

# Bases para un diccionario de colocaciones en latín (DICOLAT)

José Miguel Baños (UCM)

Versión 1 (21/12/2018)

1. COLOCACIONES Y CONSTRUCCIONES CON VERBO SOPORTE (CVS).....	2
1.1. <i>El concepto de colocación</i> .....	2
1.2. <i>Tipos de colocaciones verbo-nominales</i> .....	3
1.3. <i>Las construcciones con verbo soporte (CVS)</i> .....	3
1.4. <i>Qué incluir como CVS: alcance amplio del término</i> .....	5
1.5. <i>Tipos sintácticos</i> .....	6
2. UNA BASE DE DATOS Y UN DICCIONARIO DE COLOCACIONES EN LATÍN.....	7
2.1. <i>Dos Proyectos de investigación sobre las CVS en latín (y en griego)</i> .....	7
2.2. <i>Tres Proyectos de Innovación Docente</i> .....	8
2.3. <i>Algunos diccionarios combinatorios en otras lenguas: el DiCE</i> .....	9
2.4. <i>Las carencias de los diccionarios latinos</i> .....	14
2.4.1. El ejemplo de un sustantivo: <i>contumelia</i> .....	14
2.4.2. El ejemplo de un verbo soporte: <i>incido</i> .....	19
3. CARACTERÍSTICAS DE COLAT Y DICOLAT: DATOS DE PARTIDA.....	22
3.1. <i>Las CVS recogidas en el Nuevo Diccionario de Segura Munguía</i> .....	22
3.2. <i>Las CVS en latín arcaico: los datos de H. Rosén (1981)</i> .....	25
3.2.1. Listado de verbos soporte en en latín arcaico .....	25
3.2.2. Listado de sustantivos verbales en latín arcaico.....	28
3.3. <i>Un estudio completo de corpus de las CVS en 30 obras</i> .....	30
3.4. <i>La Base de Datos REGLA</i> .....	32
3.5. <i>Perseus under PhiloLogic (<a href="http://perseus.uchicago.edu/">http://perseus.uchicago.edu/</a>)</i> .....	34
3.6. <i>Búsquedas con el programa Diogenes en PHI</i> .....	36
3.7. <i>Trabajos específicos sobre determinados sustantivos, verbos o CVS</i> .....	39
3.7.1. Datos sobre sustantivos .....	39
3.7.2. Datos sobre verbos colocativos.....	42
4. MODELOS DE ENTRADAS.....	44
5. BIBLIOGRAFÍA.....	45

## 1. COLOCACIONES Y CONSTRUCCIONES CON VERBO SOPORTE (CVS)

### 1.1. *El concepto de colocación*

En lingüística se habla de colocaciones para referirse a combinaciones sintagmáticas bimembres como *error garrafal*, *fe inquebrantable* (sustantivo + adjetivo), *desear fervientemente*, *comer opíparamente* (verbo + adverbio), y, sobre todo, a construcciones de verbo + sustantivo, no sólo cuando el sustantivo es el Objeto Directo (*abrigar esperanzas*, *sembrar la duda*), sino también cuando es un complemento preposicional (*entrar en combate*, *someter a un interrogatorio*), entre otras posibilidades sintácticas.

Como bien señala la *Nueva Gramática de la Lengua Española* de la RAE, las colocaciones que acabo de ilustrar son “combinaciones léxicas restringidas semánticamente” (2009: 2654), una definición que se puede precisar algo más:

[las colocaciones] “están formadas por dos unidades léxicas en relación sintáctica (...) y que debido a su fijación en la norma presentan restricciones de combinación establecidas por el uso, generalmente de base semántica: el colocado, autónomo semánticamente (la base) no sólo determina la elección del colocativo, sino que, además, selecciona en este una acepción especial, frecuentemente de carácter abstracto o figurativo” (Corpas 1996: 66)

En otras palabras, en colocaciones como *abrigar esperanzas* o *sembrar la duda*, la base (*esperanzas*, *duda*) selecciona el verbo (*abrigar*, *sembrar*) pero no en su acepción primera de ‘cubrir, tapar’ o ‘esparcir semillas’, sino con un significado más abstracto que sólo adquiere con dicha base<sup>1</sup>.

Lo verdaderamente importante, en todo caso, es que se establece una selección restringida entre el sustantivo y el verbo, con independencia de la mayor o menor transparencia semántica que aporta el verbo al conjunto de la construcción.

Y con independencia también de su frecuencia de empleo. Hay colocaciones que son mucho menos frecuentes que otras, porque son más específicas y/o porque añaden contenidos semánticos muy precisos que solo se expresan ocasionalmente. Por eso, no debe sorprender que una CVS determinada esté poco documentada en los textos, siempre que se pueda demostrar que el procedimiento es recurrente, es decir, que, aunque solo aparecen 2 ó 3 ejemplos de tal sustantivo con tal verbo, dicho verbo se construye de manera regular con otros sustantivos de la misma naturaleza, con el mismo valor o justificación funcional y que subyace una metáfora conceptual también recurrente (vid. infra, en § 4.3, las distintas colocaciones sobre el modelo *in morbum incidere*, ‘caer en una enfermedad’).

En todo caso, la frecuencia de empleo se establece desde el sustantivo (qué supone tal colocación sobre el conjunto de empleos adverbiales sintácticamente similares de dicho sustantivo) y no desde el verbo.

---

<sup>1</sup> Conviene en este punto distinguir las colocaciones de expresiones fraseológicas como *estirar la pata* o *tocar las narices*. Además de una mayor fijación formal (restricciones en la modificación del sustantivo, en su relativización, pronominalización, etc.), el significado global de las expresiones fraseológicas no es la suma de los significados de sus componentes, y de ahí que no admitan sinónimos (*alargar la pata* es otra cosa), mientras que en las colocaciones (que admiten variantes: *abrigar / tener esperanzas*) su significado global es fruto de la composición regular de los significados de sus componentes.

## 1.2. Tipos de colocaciones verbo-nominales

En el caso de las colocaciones verbo-nominales, hay que distinguir (Koike 2001: 73-117; Wotjak 2006: 20-21) dos tipos fundamentales, según que el significado del verbo sea más abstracto y funcional (*tener esperanzas, hacer una pregunta, bellum gerere*) o más léxico y pleno (*tañer el arpa, poner la mesa, castra ponere*): en estas últimas suelen aparecer nombres concretos, mientras que en las funcionales, por su propia naturaleza, es casi constante el empleo de sustantivos abstractos, predicativos, con una estructura argumental propia<sup>2</sup>.

En ambos casos, además, según las posibilidades combinatorias del verbo, hay que establecer una diferencia entre colocaciones más generales (*tener esperanzas*) y más específicas (*abrigar esperanzas*), tal como se resume en el siguiente cuadro:

**Cuadro 1:** tipos de colocaciones verbo-nominales

colocaciones	generales	específicas
funcionales	<i>dar una paliza</i>	<i>propinar una paliza</i>
	<i>hacer la guerra</i>	<i>librar la guerra</i>
	<i>proelium facere</i>	<i>proelium committere</i>
léxicas	<i>tocar el arpa</i>	<i>tañer el arpa</i>

## 1.3. Las construcciones con verbo soporte (CVS)

Pues bien, de todas estas colocaciones, tanto la **Base de Datos (COLAT)** como el **Diccionario (DICOLAT) accesible en una página web** aspiran a recoger en latín, de manera sistemática y con el mayor grado de exhaustividad posible, las colocaciones funcionales, también llamadas en sentido amplio construcciones con verbo soporte (a partir de ahora, CVS). Utilizo la denominación ‘verbo soporte’ porque es la más extendida en los trabajos lingüísticos en la actualidad. En español tiene cierta tradición también la de ‘verbos de apoyo’ (y en inglés *light verbs*, o en alemán *Funktionsverben*), en la idea de que son un tipo de verbos auxiliares que convierten en predicados a los sustantivos con los que se construyen, verbos que, por su grado de fijación, pierden en parte su significado léxico originario para presentar un significado más metafórico, más abstracto.

Una definición restrictiva de las CVS es la que ofrece la *Nueva Gramática de la Lengua Española*:

“grupos verbales semilexicalizados de naturaleza perifrástica constituidos por un verbo y un sustantivo abstracto que lo complementa. Estos grupos admiten muchas veces... paráfrasis formadas con verbos relacionados morfológica o léxicamente con dicho sustantivo: *dar un paseo* (‘pasear’), *echar una carrera* (‘correr’), *hacer alusión* (‘aludir’), etc.” (RAE 2009: 57)

<sup>2</sup> Aunque la distinción entre estos dos tipos de colocaciones es pertinente, como veremos también en latín, no siempre es fácil establecer una frontera nítida entre combinaciones libres, colocaciones y expresiones fraseológicas, ya que, en realidad, hay un *continuum* entre las tres categorías básicas, y, además, entre las dos últimas se pueden establecer a su vez distintos subtipos (Bustos 2005).

es decir, ejemplos como *hacer mención* (*mencionar*), *tener en la memoria* (*recordar*), *dar las gracias* (*agradecer*) o *hacer la guerra* (*guerrear*), y que en latín encuentran sus paralelos en predicados como *mentionem facere*, *memoria tenere*, *gratias agere* o *bellum gerere*, entre otros muchos ejemplos.

Las CVS son, por tanto, predicados complejos, perifrásticos, en los que el verbo se ha vaciado por lo general de parte de su contenido semántico originario (o, lo que es lo mismo, ha adquirido un sentido mucho más abstracto) para convertirse en soporte predicativo de un sustantivo (*mentio*, *memoria*, *gratiae* o *bellum*) que funciona como núcleo de dicho predicado perifrástico y que determina, total o parcialmente, la forma y función del resto de complementos.

Así, en latín el verbo *teneo* ('tener') no presenta como realización de su marco predicativo básico ('tener una entidad concreta') la presencia de una completiva de infinitivo, ni el verbo *facio* ('hacer') rige un complemento de dirección. Pero cuando dichos verbos forman parte de una CVS, es decir, cuando configuran predicados complejos (analíticos, perifrásticos) como *memoria tenere* en (1) o *iter facere* en (2) dichos complementos son argumentales, y lo son porque están completando las valencias semánticas de sustantivos *memoria* o *iter*, o lo que es lo mismo, porque dichos sustantivos son el núcleo semántico y sintáctico de la CVS:

(1) *tenesne memoria praetextatum te decoxisse?* ("¿Recuerdas que llevando todavía la toga pretexta te arruinaste?", Cic. *Phil.* 2,44)

(2) *cum iter in provinciam nostram ..facerent* ("al marchar... contra nuestra provincia", Caes. *Gall.* 2,29,4)

Por otra parte, como en los ejemplos del español *dar un paseo*, *echar una carrera* o *hacer alusión*, también en latín en este tipo de construcciones, además de una cierta fijación formal entre el sustantivo y el verbo, y de un contenido unitario, hay que insistir en que el verbo es elegido de forma no previsible (que no es lo mismo que arbitraria) por más que pueda y esté motivada semánticamente.

Del mismo modo que no es previsible que nombres semánticamente próximos como *paseo-viaje-carrera* (Alonso Ramos 2001: 81) o en inglés *prayer / speech* (Fillmore *et al.* 2003: 24) seleccionen verbos soporte diferentes (*dar un paseo / hacer un viaje / echar una carrera; say a prayer / give a speech*) o que un mismo sustantivo predicativo seleccione en lenguas próximas verbos soporte diferentes (en español "damos" los paseos, cuando en inglés los "toman" —*to take a walk*— y en catalán, francés o italiano los "hacen": *fer una passejada, faire une promenade, fare una passeggiata*), tampoco lo es para un latinista prever, por ejemplo, los verbos con los que se construyen dos sustantivos del mismo campo semántico como *proelium* y *bellum* para expresar predicados similares a 'librar un combate, combatir' o 'hacer la guerra, guerrear'.

En latín clásico, lo más habitual es *proelium facere* y *bellum gerere*, respectivamente, pero no *\*proelium gerere*<sup>3</sup>, aunque sí, en cambio, *bellum facere*. Y, por seguir con los mismos sustantivos, cuando se focaliza la fase inicial de la acción (como en español 'entablar un combate' o 'emprender una guerra'), se utilizan verbos distintos en cada caso (*proelium committere* y *bellum suscipere*), que no son, sin embargo, totalmente conmutables (*bellum committere* y *proelium suscipere* son poco frecuentes o excepcionales):

---

<sup>3</sup> Salvo en poesía, donde por razones diversas (metonimia, plurales poéticos, etc.) estas restricciones son menos estrictas.

<i>bellum</i> +	<i>gerere</i>	<i>facere</i>	<i>suscipere</i>	* <i>committere</i>
<i>proelium</i> +	* <i>gerere</i>	<i>facere</i>	* <i>suscipere</i>	<i>committere</i>

La idea última, por tanto, es que, aunque hay una justificación semántica en la elección de un verbo soporte u otro (los valores aspectuales, por ejemplo, del sustantivo abstracto deben ser concordantes con los del verbo soporte) y hay siempre una metáfora conceptual subyacente (los eventos se conceptualizan como objetos, como lugares a los que se llega, en los que se está, etc.), las posibilidades combinatorias de un sustantivo abstracto son múltiples y en cada momento (autor, época, etc.) se actualizan unas u otras. La renovación diacrónica de las CVS es una buena prueba de ello (Baños 2019a, en pr.).

#### 1.4. *Qué incluir como CVS: alcance amplio del término* (Baños 2019a, 2019b en pr.).

En este Diccionario (DICOLAT) emplearé la expresión “construcción con verbo soporte” (CVS) en sentido más amplio que el de ‘ligh verbs’: recogeremos todo tipo de colocaciones verbo-nominales (es decir, de combinaciones léxicas restringidas semánticamente) constituidas por un sustantivo abstracto (a menudo verbal)<sup>4</sup> y un verbo que aporta las categorías de tiempo, modo, voz o persona para que dicho sustantivo se convierta en el núcleo de un predicado verbal analítico: “In these combinations, further arguments do not depend on the verb rather on the noun” (Pinkster 2015: 74).

Este concepto amplio de CVS es el que emplea, por ejemplo, G. Gross (2004: 357) para el análisis, en francés, de las CVS con sustantivos como *combat*, *bataille* y *guerre*. Gross distingue entre «verbe support basique» (*faire*), «verbes supports appropriés» (*mener*, *livrer*), «aspectuels» de naturaleza incoativa (*engager*, *entreprendre*), iterativa (*repandre*, *relancer*), progresiva (*poursuivre*, *prolonger*), terminativa (*interrompre*, *suspendre*), etc.

P. Flobert (1996), el primer autor en emplear para el latín la expresión “support verb”, lo hace también en sentido amplio: en su relación de verbos soporte incluye, además de verbos generales como *esse*, *habere*, *dare* o *facere*, otros que añaden contenidos aspectuales (*capere*) o diatéticos pasivos (*accipere*) o causativos (*adferre*). Este sentido amplio de las CVS coincide también en gran medida con el término *Funktionsverbgefüge* (‘funcional verb constructions’) de R. Hoffmann (1996).

En el caso del latín arcaico, los ejemplos de CVS básicamente con the «verbal noun in analytic form (periphrasis)» recogidos por H. Rosén (1981: 130-159), aunque también consideramos CVS ejemplos como *damnum dare*, *dono dare*, *facinus facere* o *beneficium facere*, que Rosén estudia aparte (1981: 101-130), como “Verbal Noun in the Figura Etymologica”.

→ En todo caso, la relación exhaustiva que ofrece Rosén sobre los sustantivos y verbos que configuran estas perífrasis en latín arcaico constituye un buen punto de partida para la elaboración de un listado completo de los sustantivos y verbos que forman CVS en latín (*infra* § 3.2).

<sup>4</sup> También sustantivos concretos pueden configurar CVS cuando se emplean metonímicamente: *in mentem venire*, *in mentem incidere* (‘venir a la mente’ es decir, a la memoria; ‘pasar por la cabeza), *in armis esse* (‘estar en armas’), *in manus incidere* (‘caer en manos de’, es decir, “en poder de”), etc. (§ 4.3)

Como hemos mostrado en varios trabajos (Baños 2019a, 2019b, en pr.), para entender la funcionalidad de las CVS en latín, las diferencias de empleo entre autores o su renovación diacrónica, es necesario analizar de forma conjunta todas las posibilidades colocacionales de un sustantivo abstracto, es decir, no solo las CVS más básicas o generales (*proelium facere*), sino también las más apropiadas o específicas (*proelium committere*), o las que expresan contenidos aspectuales (*bellum gerere* vs. *bellum suscipere*, *ducere* o *conficere*) o diatéticos (*odio habeo* vs. *odio sum*; *vulnus facere*, *dare*, *inferre* vs. *vulnus accipere*, *habere*, *pati*). En ocasiones, las CVS más frecuentes en latín no son las más generales, sino las más específicas o las que tienen una justificación funcional porque añaden contenidos aspectuales o diatéticos precisos.

### 1.5. Tipos sintácticos

Desde un punto de vista sintáctico, aunque las CVS se asocian habitualmente a predicados transitivos con verbos como *facere*, *habere* o *dare*, del tipo *odium habere* (3), en los ejemplos recogidos en la BD COLAT como CVS el sustantivo verbal puede aparecer también en nominativo (4), dativo (5), ablativo (6) o formando parte de un sintagma preposicional (7):

(3) *pro illo odio quod habuit in equestrem ordinem* («...por el odio que [Sila] tenía hacia el orden ecuestre», Cic. *Cluent.* 151)

(4) *vitae nos odium tenet* («se apodera de nosotros el odio a la vida», Sen. *epist.* 74,11)

(5) *sed si ut digna es faciant, odio hercle habeant et faciant male* («Pero si [los dioses] actúan como te mereces, por Hércules, que te odien y que te traten mal», Pl. *Persa* 206)

(6) *tenesne memoria praetextatum te decoxisse?* («¿Recuerdas que llevando todavía la toga pretexta te arruinaste?», Cic. *Phil.* 2,44)

(7) *facito in memoria habeas tuam maiorem filiam / mihi te despondisse* (Pl. *Poen.* 1278)

→ El tipo sintáctico de cada CVS será, por tanto, una de las informaciones obligatorias recogidas en la ficha de la BD: Nom. / Acus. / Gen. / Dat. / Abl. / SP (en paréntesis el tipo: *ad-acus.* / *in-abl.* etc.). Cf. infra, § 3.1.

## 2. UNA BASE DE DATOS (COLAT) Y UN DICCIONARIO DE COLOCACIONES EN LATÍN (DICOLAT).

Es con estos presupuestos previos, que se puntualizarán e ilustrarán en las páginas que siguen, con los que nos proponemos construir una **Base de Datos** (COLAT) en la que recoger todas las CVS documentadas en latín, fundamentalmente de Plauto (s. II a.C.) hasta Tácito (s. II d.C.), es decir, el corpus recogido en el CD\_ROM de PHI (§ 3.6). En determinados casos el corpus puede ser ampliado cronológicamente (hasta el s. IV d.C.) y también se podrán tener en cuenta los datos de las inscripciones. La información recogida en dicha Base de Datos permitirá a su vez elaborar un **Diccionario de Colocaciones Latinas (DICOLAT)**, accesible en red.

Ambos objetivos se insertan, por un lado, en un Proyecto de Investigación en marcha (§ 2.1), y se benefician, por otro, de los resultados de sucesivos Proyectos de Innovación Docente (§ 2.2).

### 2.1. Dos Proyectos de investigación sobre las CVS en latín (y en griego).

El grupo fundamental de los colaboradores de esta Base de Datos han participado o participan de dos Proyectos de Investigación, cuyo objetivo fundamental es el estudio de las CVS en latín y en griego: *Problemas de rección en griego y latín: colocaciones y construcciones con verbo soporte* (FFI2013-47357-C4-3) e [\*Interacción del léxico y la sintaxis en griego antiguo y en latín: construcciones con verbo soporte, diátesis y aspecto\*](#) (FFI2017-83310-C3-3)<sup>5</sup>.

Como es sabido, los verbos soporte han suscitado el interés creciente de la lingüística moderna por razones muy diversas (enseñanza de segundas lenguas, traducción automática, elaboración de diccionarios de colocaciones, etc.), pero no así en griego y latín, en parte porque su condición de lenguas de corpus supone un obstáculo a la hora de identificar y estudiar estos predicados analíticos.

Pues bien, en un proyecto anterior (FFI2013-47357-C4-3-P) hemos puesto de manifiesto la relevancia de este tipo de predicados en griego y en latín a partir del análisis de algunos de los verbos soporte y de los sustantivos predicativos más productivos en ambas lenguas.

Sobre esta base, con el proyecto actual (FFI2017-83310-C3-3) nos proponemos, entre otras, abordar o profundizar en dos cuestiones fundamentales:

(i) la justificación funcional (semántica y morfosintáctica) de las CVS en latín, con especial atención a las llamadas extensiones de los verbos soporte (Gross 2004), como expresión léxica que son de contenidos aspectuales (del tipo *bellum suscipere* o *proelium inire*, ‘emprender una guerra’, ‘entablar un combate’, etc.) y diatéticos, tanto pasivos (*vulnus accipere* = *vulnerari*: ‘recibir una herida’) como causativos (*vulnus facere* = *vulnerare*: ‘provocar una herida’);

(ii) el establecimiento de patrones de evolución diacrónica y de renovación de las CVS que ayuden a explicar, por ejemplo, las diferencias entre el latín arcaico, clásico y tardío, pero también las diferencias entre prosa y poesía, o entre distintos autores y géneros literarios.

---

<sup>5</sup> Cf. la página web del proyecto: [http://www.reglabd.org/equipo\\_ucm.html](http://www.reglabd.org/equipo_ucm.html).

Un instrumento esencial para alcanzar estos objetivos es la Base de Datos REGLA (§ 3.4), construida en el marco de sucesivos proyectos de investigación coordinados<sup>6</sup>: nos serviremos, por un lado, de los datos ya introducidos sobre algunos de los verbos soporte más frecuentes en latín (por ejemplo, *facio*, *ago* o *gero*), e introduciremos, por otro, datos nuevos de verbos soporte empleados en las extensiones aspectuales y diatéticas (*afficio*, *cado*, *incido*, *capio*, *accipio*, *do*, *ineo* o *venio*).

Un resultado importante de este proyecto de investigación, a medio plazo, es precisamente la confección de **un Diccionario de Colocaciones en latín (DICOLAT), accesible en internet** y similar, por poner un ejemplo, al *Diccionario de Colocaciones del Español* (DiCE)<sup>7</sup> de M. Alonso Ramos (§ 2.3).

Para ello, será fundamental implementar y completar la BD REGLA (centrada exclusivamente en algunos de los verbos más frecuentes en latín) con la construcción de **una Base de Datos específica (COLAT)**, más instrumental, que recoja los sustantivos verbales, abstractos, eventivos que intervienen en CVS en latín, con el conjunto de su órbita colocacional, distinguiendo entre CVS generales y específicas, extensiones aspectuales y diatéticas, etc.

Además de la información que nos proporcionan los diccionarios al uso, en DICOLAT se ofrecerán ejemplos concretos de cada CVS, datos sobre su frecuencia de empleo, sus tipos sintácticos, diferencias semánticas, etc. (*infra*. § 3).

## 2.2. Tres Proyectos de Innovación Docente

Las CVS, y las colocaciones en general, constituyen una piedra de toque fundamental en el aprendizaje de una segunda lengua y, en el caso de lenguas de corpus como el latín, suponen una dificultad en el proceso de traducción de textos.

Desde esta doble perspectiva, y con una finalidad fundamentalmente práctica, en tres proyectos sucesivos de innovación docente, de carácter anual<sup>8</sup>, hemos intentado mostrar la importancia de este tipo de predicados (ya que son parte fundamental del léxico de la lengua latina), y la necesidad de conocer su naturaleza, estructura y justificación para facilitar su traducción:

El resultado más práctico de estos proyectos de innovación ha sido la elaboración de un listado completo de todas las CVS incluidas en el *Nuevo diccionario etimológico Latín-Español de Santiago Segura Munguía* (2001), que se han recogido en una Base de Datos relacionales, construida con la aplicación FileMaker por Cristina Tur<sup>9</sup>. Sobre este listado, volveré más tarde (cf. *infra*. § 3.1).

---

<sup>6</sup> Cf. [http://www.uam.es/proyectosinv/regula/regla\\_latino.html](http://www.uam.es/proyectosinv/regula/regla_latino.html).

<sup>7</sup> <http://www.dicesp.com/paginas>.

<sup>8</sup> En concreto: *Un diccionario de colocaciones en latín (I): su aplicación a la traducción de textos y a la enseñanza de la gramática* (PID\_UCM 124. Curso 2016/2017), *Un diccionario de colocaciones en latín (II): su aplicación a la traducción de textos* (PID\_UCM 274. Curso 2017/2018); *La Base de Datos COLAT (I): las colocaciones verbo-nominales en la docencia de lengua latina* (PID\_UCM 300. Curso 2018/2019).

<sup>9</sup> Otros colaboradores en el expurgo del diccionario de Segura Munguía, con distintos niveles de participación, han sido Zoa Alonso, Daniel Ayora, José Ignacio Hidalgo, Maribel Jiménez Martínez, Iván López Martín, Juan Mendózar, Elvira Rodríguez y Clara Tierno.



Estos diccionarios ofrecen una información valiosa, y muy exhaustiva, de las posibilidades combinatorias de sustantivos, adjetivos, verbos o adverbios, información que, al menos en el caso del español, no aparece recogida de manera sistemática en los diccionarios al uso. En la entrada, por ejemplo, de los sustantivos, en Bosque, como se ve en la Imagen 2, se ofrecen sus posibilidades combinatorias con otros sustantivos, con adjetivos, verbos, etc.

Frente a estos diccionarios, nuestros objetivos, en esta primera fase, son algo más limitados: suponen una primera fase (fundamental) de lo que podría ser un Diccionario completo de colocaciones en latín.

Por un lado, en esta primera fase únicamente recogeremos y estudiaremos las colocaciones entre sustantivos y verbos. Por otro, en el caso de los sustantivos, nos limitamos, de manera general, a los sustantivos abstractos que nominalizan una situación verbal. No recogemos, por tanto, colocaciones léxicas, con sustantivos concretos, del tipo *castra ponere* (“montar el campamento”) o *gladium destringere* (“desenvainar la espada”). Aun con estas restricciones, el número de sustantivos latinos que configuran CVS (en el sentido amplio en el que hemos definido el término en § 1.4) y el número de verbos con que se construyen (la mayoría de los verbos más frecuentes en todas las lenguas lo son precisamente porque aparecen en este tipo de colocaciones) es tan importante (véanse datos numéricos en § 3.1) que describir sus posibilidades combinatorias supone conocer y analizar una parte fundamental del léxico (y de la sintaxis) del latín.

En el ámbito de las lenguas clásicas, diccionarios en red como [Dicciogriego](#) (Imagen 3) o, en menor medida, [Dicciomed](#), puede servir como modelo para determinadas funcionalidades de DICOLAT.

**Dicciogriego**  
Diccionario didáctico interactivo griego ↔ español

Este diccionario está en construcción y ahora no cubre el **lecionario inicial propuesto**. Visualización en dispositivos móviles

Inverso:  **Griego**  Español

**Lemas**  Nivel básico  Todos **Formas**

ó- - junto a  
 ἰ- / ἰν- - in-  
 ἀγαθός - bueno  
 ἄγαλμα - objeto precioso  
 ἄγαν - muy  
 ἀγανακτέω - irritarse  
 ἀγαπάω - acoger con afecto  
 ἀγγέλλω - llevar un mensaje  
 ἄγγελος - mensajero  
 ἄγνωεω - no conocer

Diccionario  
 Gramática Griega  
 Búsqueda automática y análisis  
 Significados principales nivel básico  
 Ejemplos con traducción  
 Autores y obras citadas  
 Helenismos  
 Familias léxicas  
 Palabras:  
 • por tipo gramatical  
 • por fechas  
 • formas por autores/géneros

**Imagen 3:** Dicciogriego: <http://www.dicciogriego.es/index.php#lemas>.



Imagen 4: Dicciomed: <https://dicciomed.usal.es/>.

Ahora bien, por las características mismas y el contenido de nuestro proyecto, el modelo más próximo, como ya se ha adelantado, es el *Diccionario de Colocaciones del Español* (DiCE) de Margarita Alonso Ramos. Dicho diccionario está mucho más limitado que el nuestro en sus objetivos (solo recoge los sustantivos de sentimiento), y apenas se ha actualizado en los últimos años, lo que da muestra de la dificultad de la empresa y de la necesidad de contar con un grupo de colaboradores lo más amplio posible y, por supuesto, con una financiación sostenida en el tiempo.

Diccionario de colocaciones del Español

DiCE

» Inicio de sesión de usuario

[Bienvenida](#) [Acerca del DiCE](#) [Consulta general](#) [Consultas avanzadas](#) [Actividades didácticas](#)

Introduce un lema...

**Bienvenido al DiCE**, el *Diccionario de Colocaciones del Español*. Este nuevo entorno consta de dos **componentes** principales: el **diccionario** propiamente dicho y el componente de **consultas avanzadas**.

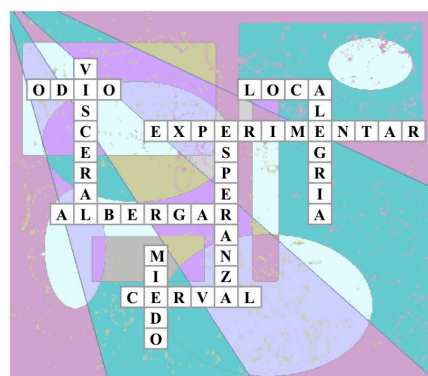
#### ¿Qué es una colocación?

Un hablante de español podrá reconocer la extrañeza del siguiente texto:

*A Juan le introdujeron ganas de salir. Cuando llegó a la calle, albergó un chasco porque vio que llovía.*

La combinación *\*introducir ganas* no existe en español, pero sí *entrar ganas*. Lo mismo ocurre con *\*albergar un chasco*. En español, *albergamos esperanzas* e incluso *odios*, pero no *chascos*. Estos, *los tenemos* o *nos los llevamos*. Todas estas combinaciones de verbo y nombre o nombre y adjetivo son colocaciones del español.

Aquí podrá encontrar las colocaciones más frecuentes de los nombres de sentimiento, así como sus derivados semánticos. En el DiCE no encontrará la definición de *abatimiento*, *alegría* ni *vergüenza*, pero sí con qué otras palabras se combinan estos nombres. Por ejemplo, podrá comprobar que en español decimos una *alegría loca* para expresar que la alegría es muy grande, pero no decimos una *vergüenza loca* sino una *vergüenza terrible*.



En todo caso, la presentación, arquitectura y estructura de la página nos puede servir como referencia o modelo formal para nuestro diccionario. Se ofrecen capturas de pantalla de tres tipos de información básica que debería proporcionar también nuestro diccionario: una CVS concreta como *sentir humillación* (Imagen 4), las distintas colocaciones que configura un sustantivo como *odio* (Imagen 5), y las CVS en las que interviene un verbo como *caer* (Imagen 6).

Base \* (unidad léxica opcional):  
  [?](#)

Colocativo \*:  
 [?](#)

**¿Qué puedo buscar aquí?**  
 ¿Qué significa esta colocación?  
 Base (UL) + Colocativo -> glosa  
 p.ej. *alegría (1a) + a raudales* -> intensa

\* Campo obligatorio

Encontrada 1 colocación.

Desplegar todo  Contraer todo **Mostrar funciones léxicas**

**sentir ~** (1 valor en total)

**humillación 1a** f. (*Sentimiento*) [\[ver ejemplos\]](#) [\[ver humillación\]](#) (1 valor)

**sentir** [ART ~] Nivel C2

Glosa  
sentir ~

Ejemplos  
 1. Napoleón nunca le perdonaría la humillación que había sentido al escucharla  
 2. Ya no era simple humillación lo que sentía, sino una ira tan inmensa que, luego de orinar, notó que todo el cuerpo se le tensaba

**Imagen 5:** información sobre la CVS *sentir humillación*.

« Volver a las unidades léxicas de odio

Encontradas 14 colocaciones

**odio 2** (*Sentimiento*)

Colocaciones  
 ver todas , atributo de los participantes, odio + adjetivo, **verbo + odio**, nombre de odio

Desplegar todo  Contraer todo **Mostrar funciones léxicas** **Ordenar por frecuencia**

<input type="checkbox"/> sentir ~ <b>sentir, tener</b>
<input type="checkbox"/> empezar a sentir ~ <b>coger, concebir, tomar</b>
<input type="checkbox"/> causar que el ~ sea mayor <b>aumentar</b>
<input type="checkbox"/> causar ~ en alguien <b>producir, provocar</b>
<input type="checkbox"/> no permitir que el ~ se manifieste <b>ocultar</b>
<input type="checkbox"/> verbo cuasisinónimo <b>odiar 2</b>
<input type="checkbox"/> manifestar ~ <b>declarar, demostrar, manifestar, mostrar</b>

**Imagen 6:** verbos con los que se combina *odio* en español.

Encontradas 23 colocaciones

Desplegar todo  Contraer todo  Mostrar funciones léxicas  Ordenar por frecuencia

<input type="checkbox"/> <b>empezar a sentir</b> ~ (13 valores en total)
<input type="checkbox"/> <b>abatimiento 1</b> m. (Sentimiento) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver abatimiento</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>aburrimiento 1</b> m. (Sentimiento) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver aburrimiento</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>adoración 2</b> f. (Sentimiento) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver adoración</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>cólera 1</b> f. (Sentimiento) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver cólera</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>desesperación 2a</b> f. (Sentimiento) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver desesperación</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>deshonra 1a</b> f. (Situación) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver deshonra</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>desilusión 1a</b> f. (Sentimiento) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver desilusión</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>desolación 1</b> f. (Sentimiento) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver desolación</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>ingratitude 2</b> f. (Acto) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver ingratitude</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>malhumor 1</b> m. (Estado) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver malhumor</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>manía 2</b> f. (Actitud) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver manía</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>melancolía 1</b> f. (Sentimiento) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver melancolía</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>sospecha 1</b> f. (Sentimiento) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver sospecha</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>empezar a sentir</b> ~ (2 valores en total)
<input type="checkbox"/> <b>desagrado 1a</b> m. (Sentimiento) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver desagrado</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>desdicha 1</b> m. (Evento) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver desdicha</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>empezar a sentir una ~ intensa</b> (2 valores en total)
<input type="checkbox"/> <b>desesperación 1</b> f. (Sentimiento) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver desesperación</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>inapetencia 2</b> f. (Sentimiento) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver inapetencia</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>estar dominado por el</b> ~ (1 valor en total)
<input type="checkbox"/> <b>encanto I.1a</b> m. (Cualidad) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver encanto</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>la ~ se dirige a alguien</b> (1 valor en total)
<input type="checkbox"/> <b>culpa 2</b> f. (Hecho) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver culpa</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>la ~ se dirige a alguien</b> (3 valores en total)
<input type="checkbox"/> <b>pena II.2</b> f. (Acción) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver pena</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>pesadumbre 1b</b> f. (Hecho) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver pesadumbre</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>sospecha 1</b> f. (Sentimiento) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver sospecha</a> ]
<input type="checkbox"/> <b>la ~ empieza a existir en alguien</b> (1 valor en total)
<input type="checkbox"/> <b>desolación 1</b> f. (Sentimiento) [ <a href="#">ver ejemplos</a> ] [ <a href="#">ver desolación</a> ]

### Imagen 7: colocaciones en las que interviene el verbo *caer*.

→ Comentario sobre las características del *DiCE*: glosas de los significados, remisión a ejemplos concretos, etc.

## 2.4. Las carencias de los diccionarios latinos

En el caso del latín, los diccionarios al uso ofrecen una información incompleta y asistemática de las colocaciones verbo-nominales, unas carencias que justifican sobradamente la elaboración de un *Diccionario de Colocaciones en latín* (DICOLAT).

Como voy a ilustrar con algunos ejemplos, la información sobre una CVS específica aparece a veces en la entrada del sustantivo, a veces en la del verbo, a veces en ambas, y muchas veces en ninguna. Por otra parte, los diccionarios no ofrecen información sobre la frecuencia de las distintas CVS en las que aparece un sustantivo (se podría suponer que el orden a la hora de recoger una CVS podría ser indicativo, pero, como veremos, no es así necesariamente), sus tipos semánticos, renovación diacrónica, etc.

Ilustraré las características (y carencias) de los diccionarios al uso con el ejemplo de un sustantivo predicativo (§ 2.4.1) como *contumelia* (“afrenta, deshonra”) y de un verbo colocativo (§ 2.4.2) como *incido* (“caer”). *Contumelia* (§ 4.2) e *incido* (§ 4.3) nos servirán posteriormente como modelo de los contenidos que debería ofrecer un Diccionario de colocaciones en cada caso, para que, de este modo, resulten más visibles las características de DICOLAT y sus diferencias con los diccionarios al uso.

### 2.4.1. El ejemplo de un sustantivo: *contumelia*

La entrada del sustantivo *contumelia* (‘ultraje, afrenta, injuria, censura, reproche, ofensa’) en los diccionarios de Segura Munguía, Blánquez y Gaffiot ofrece la siguiente información:

<i>contumelia</i> (s.v.) Segura y Gaffiot	<i>contumelia</i> (s.v.) Blánquez
<p><b>contumēlia</b>, -ae [cf. <b>contemnō</b>], f., ultraje, afrenta, injuria, contumelia: <b>alicui contumeliam facere</b>, ultrajar a alguien; <b>per contumeliam</b>, de una manera ultrajante    reproche    [fig.] injuria [de los elementos]. FAM. <b>contumeliosus</b>. Esp. <i>contumelia</i>. – INGL. <i>contumely</i></p> <p><b>contūmēlia</b>,<sup>3</sup> æ, f., ¶ 1 parole outrageante, outrage, affront : <i>contumeliam dicere alicui</i> PL. <i>Curc.</i> 478, injurier qqn ; <i>contumeliam jacere in aliquem</i> CIC. <i>Sulla</i> 23, lancer une injure à qqn ; <i>contumelias alicui imponere</i> CIC. <i>Verr.</i> 2, 4, 20, faire subir des affronts à qqn ; <i>alicui contumeliam facere</i> TER. <i>Phorm.</i> 972 ; LIV. 8, 23, 7 ; SEN. <i>Ep.</i> 70, 20, etc., outrager qqn [mais ANT. d. CIC. <i>Phil.</i> 3, 22, <i>facere contumeliam</i> = <i>contumelia adfici</i>, v. QUINT. 9, 3, 13] ; <i>per contumeliam</i> CÆS. C. 1, 9, 2 d’une façon outrageante ; <i>tanta contumelia accepta</i> CÆS. G. 7, 10, 2, après avoir subi un tel affront    blâme, reproche : HOR. <i>Epo.</i> 11, 26 ¶ 2 [fig.] injures [des éléments] : CÆS. G. 3, 13, 3.</p>	<p><b>contūmēlia</b>, æ. (del m. or. que <i>contūmar</i>). f. Ter., Plaut., Cic., Sen. <b>Contumelia</b>, afrenta, injuria, ultraje, ofensa principalmente de palabra. <b>Contumeliam tam insignem in me accipiam?</b>, Ter., ¿sufrir yo una semejante afrenta!; <b>tu contumeliam alteri facias, tibi non dicatur?</b>, Plaut., ¿tú podrás ofender a los demás, y a ti no se te podrá decir nada?; <b>contumeliam jacere alicui</b>, Ter., Liv., Sen., in aliquem. Cic., lanzar una ofensa o ultraje contra alguno, ultrajarle; <b>afficere aliquem</b>, <b>contumelia</b>, Cic., ofender a alguno; <b>per contumeliam</b>, Cæs., de una manera ultrajante; <b>tanta contumelia accepta</b>, Cæs., después de haber sufrido tal ofensa.    Hor. Censura, reproche.    (fig.) Cæs. Injurias, ultrajes, mal trato dado por los elementos (o por agentes de la naturaleza). <b>contūmēlio</b>, as. ãre. ¶ (de <i>contumelia</i>). v. tr. Inscr. Violar, ultrajar.</p>

**Imagen 8:** *contumelia* en los diccionarios Segura Munguía, Blánquez y Gaffiot

En Segura se recoge una única CVS, *contumeliam facere* (“hacer una afrenta, ultrajar”), aunque otras variantes, con el mismo significado, aparecen en las entradas de verbos como *iacere* (“lanzar un insulto contra alguien”), *imponere* o *ingerere* (“proferir injurias”). Es decir, las CVS a veces se encuentran en la entrada del sustantivo, a veces en las de los verbos con los que se combina, y a veces simplemente no se registran.

La entrada de *contumelia* en Blánquez es, en este caso, más completa que la de Segura, ya que además de *contumeliam facere*, menciona *contumeliam accipere* (“sufrir una afrenta”) y *contumelia afficere* (“ofender”).

A su vez, [Gaffiot](#), a estas tres CVS añade *contumeliam dicere* (“injuriar”), *contumeliam iacere* (“lanzar un insulto, una injuria”) y *contumeliam imponere* (“hacer sufrir afrentas”).

La entrada de *contumelia* en Lewis-Short (LS), accesible en Logeion, es, con este sustantivo, la más completa de todos los diccionarios consultados: a las 6 CVS ya recogidas (*contumeliam facere / dicere / iacere / accipere / imponere*) LS añade *contumeliam perpeti*. De todos modos no es fácil distinguir o aislar en LS tales combinaciones léxicas restringidas ya que se mezclan con otros ejemplos que ilustran el significado del sustantivo: *buse, insult, affront, reproach, invective, contumely*.

La información del *Oxford Latin Dictionary* (OLD), en cambio, es muy pobre en este caso. De nuevo, como LS, sin indicación alguna, se ofrece una serie de ejemplos, con sus citas respectivas, y es el lector el que ha de deducir que, en algunos casos, se trata de la misma CVS en la que varía el verbo soporte: *dicere* (Plaut. *Curc.* 478), *ferre* (Plaut. *Mer.* 704; Anton. *In Phil.* 13,42; Liv. 2,38,2), *imponere* (Gracch. *Orat.* 18) o *accipere* (Bell. *Alex.* 11,2). Pero el OLD no ilustra, en cambio, CVS citadas en los otros diccionarios, como *contumeliam facere, iacere, ingerere, perpeti* o *contumelia adficere*.

**contumēlia** ~ae, f. [*\*contumelis* (perh. as prec. + -ELIS) + -IA] Insulting language or behaviour or an instance of it, indignity, affront. **b** (transf.) rough treatment.

qui alteri . . dicunt ~am PL. *Cur.* 478; ut ferrem has ~as! *Mer.* 704; ad ~am omnia accipiunt TER. *Ad.* 606; nequaquam . . nobis ~am imponi sinatis GRACCH. *orat.* 18; non ~as quibus uexati . . erant conquerebantur Cic. *Ver.* 4.111; si quid in uitam eius . . cum ~a dixerō *Phil.* 1.27; ne turpem in conspectu hostium ~am acciperet B. *Alex.* 11.2; HOR. *Epod.* 11.26; hanc ~am quo tandem animo fertis . . ? LIV. 2.38.2; 26.13.14; iniuriae qui addideris ~am PHAED. 5.3.5; SEN. *Cl.* 1.10.3; coactum . . erigere os et offerre ~is TAC. *Hist.* 3.85; —(w. in + acc.) cum grauibus . . in Romanos ~is VELL. 1.12.1; —(w. obj. gen. or pron. adj. replacing this) mihi . . constat nec meam ~am nec meorum ferre ANT. in Cic. *Phil.* 13.42; gens ~a numinum insignis PLIN. *Nat.* 13.46; ei lecti sui ~a uectigalis est APUL. *Apol.* 75; —(of written insults) carmina . . referta ~is Caesarum TAC. *Ann.* 4.34; —(transf.) cum quere retur de ~is debilitatis suae PLIN. *Ep.* 8.18.9; —(personified) fecerunt ~ae fanum Cic. *Leg.* 2.28. **b** naues totae factae ex robore ad quamuis uim et ~am perferendam CAES. *Gal.* 3.13.3.

Imagen 9: entrada de *contumelia* en *Oxford Latin Dictionary* (OLD)

En definitiva, ningún diccionario ofrece una información completa y fiable, por lo que se hace necesaria una consulta conjunta de todos ellos para tener una relación mínimamente exhaustiva. En el caso de *contumelia*, de acuerdo con la información de estos cinco diccionarios, tendríamos las siguientes CVS, que, semánticamente, se pueden agrupar fácilmente en dos grandes grupos según sean causativas (“proferir una injuria, hacer un ultraje, provocar una afrenta”, etc., es decir, ultrajar, injuriar, ofender, etc.) o pasivas (sufrir / padecer / recibir... un ultraje). Entre paréntesis señalo los diccionarios que, tal como acabamos de ver, recogen cada una de ellas:

- CAUSATIVAS: *Aliquem contumelia afficere* (Blánquez, Gaffiot), *contumeliam dicere* (Blánquez, Gaffiot, LS, OLD), *contumeliam facere* (Blánquez, Gaffiot, LS, Segura), *contumeliam iacere* (Blánquez, Gaffiot, LS, Segura), *contumelias imponere* (Gaffiot, LS, OLD, Segura), *contumelias ingerere* (Segura).
- PASIVAS: *Contumeliam accipere* (Blánquez, Gaffiot, LS, OLD), *contumeliam ferre* (OLD) y *contumeliam perpeti* (LS).

En total 9 CVS distintas, aunque no están todas recogidas: como veremos (§ 4.2), en realidad hay al menos 14 CVS distintas con este sustantivo en latín (de Plauto a Tácito) y cada uno de ellas con distinta frecuencia de empleo. En este sentido, podríamos pensar de entrada que las CVS más habituales son aquellas en las que coincide el mayor número de diccionarios, se decir, *contumeliam dicere* (Blánquez, Gaffiot, LS, OLD), *contumeliam facere* (Blánquez, Gaffiot, LS, Segura) y *contumeliam iacere* (Blánquez, Gaffiot, LS, Segura). Y, por tora parte, que son mucho más frecuentes las CVS causativas que las pasivas, ya que Iso diccionarios secogen 6 CVS distintas en el primer caso y sólo 3 en el segundo.

Pero los datos reales contradicen o corrigen considerablemente esta impresión: una búsqueda completa en el corpus PHI de las CVS con *contumelia*, del latín arcaico a Tácito, matiza notablemente la información de los diccionarios al uso, tal como muestran los datos del Cuadro, en el caso de las colocaciones causativas:

Datos de frecuencia desglosados por autores. Corpus: PHI 5.3 (de Catón a Tácito).

**Cuadro 1:** Colocaciones causativas con *contumelia*

	<i>contumeliam facere/fieri</i>	<i>contumeliam dicere</i>	<i>contumelia adficere</i>	<i>contumeliam imponere</i>	<i>contumeliam iacere</i>	Otros	Total
Cato	2	1					3
Scip. As.			1				1
S. Grac.				1			1
Pacuv.	1						1
Plaut.	1	5					6
Ter.	2	1					3
Met. Num.	1		2				3
Cic.	1		2	1	1	<i>insequi</i> 1	6
M. Ant.	2						2
Sall.				1			1
Hyg.	1						1
Liv.		2					2
Verr.Fl.	1						1
Quint.			1				1
PsQuint	2						2
Sen. M.	1		1				2
Sen.	10		2				12
Val. M.			1				1
Apul.	2	1		1			4
Gell.	6	1	1				8
Hyg. fab.			1				1
Tac.		2			1	<i>ingerere</i> 1	4
total	33	13	12	4	2	2	66

En el caso de las CVS causativas, de las seis CVS recogidas por los diccionarios, sólo hay tres CVS realmente productivas: *contumeliam facere / fieri* (33 ej.), *contumeliam dicere* (13) y *contumelia adficere* (12). *Dicere* es la CVS más específica, porque actualiza el hecho de que las afrentas, injurias, ofensas, pueden tener una manifestación verbal. En realidad, aunque a veces se confunde con *facere* (Plaut. *Asin.* 489), actualiza (“proferir”) por lo general el valor concreto de “afrentas verbales”, es decir, “insultos”, y de ahí que vaya con frecuencia en plural (8 de los 13 ejemplos documentados).

Fuera de estas tres CVS, el resto, salvo *contumeliam imponere* (4 ej.), son realmente testimoniales: *contumeliam iacere* (13), *contumeliam ingerere* (14) y *contumelia insequi* (15). A continuación se ofrece un ejemplo ilustrativo (y esta es otra de las características de nuestro diccionario) con su traducción<sup>10</sup> de cada una de las siete colocaciones causativas con *contumelia* (más ejemplos en § 4.2):

- (8) Plaut. *Asin.* 489: *tu contumeliam alteri facias, tibi non dicatur?* (“Creas que puedes proferir **insultos** contra los demás sin recibirlos tú después?”, JRB)
- (9) Sen. *dial.* 2,18,4: *At idem Gaius omnia contumelias putabat, ut sunt ferendarum inpatientes faciendarum cupidissimi* (“En cambio, ese mismo Gayp todo lo consideraba ofensa, según son de incapaces para aguantarlas los aficionados a hacerlas”, JMI)
- (10) Liv. 25,22,13: *ea pronuntiata Campanis atque ita spreta ut ultro contumelias dicerent minarenturque* (Se les comunicó esto a los campanos y lo rechazaron de tal modo que a su vez profirieron **insultos** y amenazas”, ARV-JFV)
- (11) Scip. *As.* (apud Gell. 4,18,11): *‘Sed enim id iam non faciam’ inquit ‘nec me ipse afficiam contumelia’* (Pero yo no lo haré —dijo [Escipión]— ni voy a infligirme una afrenta a mí mismo”, MMC)
- (12) Apul. *Flor.* 7: *an non summam contumeliam uobis imponit, qui uos arbitratur maledictis optimi cuiusque gaudere...?* (“¿Acaso no se os infiere la mayor de las ofensas aquel que piensa que os sentís felices al oír los insultos...?”, SSM)
- (13) Tac. *ann.* 2,55: *nec Plancia se intra decora feminis tenebat, sed [...] in Agrippinam, in Germanicum contumelias iacere, ...* (“Tampoco Plancia observaba una conducta digna de una mujer, sino que... lanzaba injurias contra Agripina y contra Germánico...”, JLM)
- (14) Tac. *ann.* 1,39: *ingerunt contumelias, caedem parant* (“Los cubren de insultos, se aprestan a darles muerte”, JLM)
- (15) Cic. *Att.* 14,14,5: *Sed homines benevolos, qualescumque sunt, grave est insequi contumelia* (“pero es duro ultrajar a gentes de buena voluntad, valgan lo que valgan”, MRP)

También en el caso de las colocaciones pasivas con *contumelia* los datos de una búsqueda completa en el corpus PHI (hasta Tácito) recogidos en el **Cuadro 2** corrige y completa la información de los diccionarios. Así, por ejemplo, la CVS pasiva más frecuente no es *contumeliam accipere* (que es la que recogen más diccionarios), sino que los datos muestran que es *contumeliam (per)ferre*, a pesar de que esta última aparece citada únicamente en el OLD. También es productiva *contumeliam (per)pati*, por más que solo la recoja LS.

<sup>10</sup> Sobre las traducciones de los ejemplos, y sus referencias, cf. § 4.1.

Otras variantes excepcionales, no recogidas por los diccionarios, son *contumeliam subire*, *contumeliam capere*, *contumeliam experiri* y *contumeliam recipere*. Como ilustración del cuadro, se ofrecen después ejemplos de cada una de estas siete colocaciones pasivas y sus traducciones:

**Cuadro 2:** Colocaciones pasivas con *contumelia*. Datos desglosados por autores.

	<i>contumeliam (per)ferre</i>	<i>contumeliam accipere</i>	<i>contumeliam per(pati)</i>	<i>contumeliam subire</i>	Otras CVS	total
Cato	1					1
Plaut.	1					1
Ter.		1	1			2
Rut.Ruf.			1		<i>capere</i> 1	2
Caes.	1	2				4
Bell.Alex.		1				1
Cic.	5	2	2	1		11
Anton.	1					1
Syr.		1	1		<i>recipere</i> 1	3
Curt.			1			1
Hyg. astr.		1				1
Liv.	2	1	1			4
Phaedr.					<i>experiri</i> 1	1
PsQuint	2					2
Sen. M.	4		1			5
Sen.	4	5	1			10
Apul.	1					1
Gell.	1					1
Suet.				1		1
total	23	14	9	2	3	51

- (16) Liv. 2,38,2: *hanc contumeliam quo tandem animo fertis...?* (“¿cómo soportáis esta afrenta de hoy...?”), (JAV)
- (17) Liv. 35,19,2: *primo eam contumeliam tacitus tulit* (“Al principio sobrellevó en silencio aquella humillación”, JAV)
- (18) Ter. *Eun.* 771: *ancin ego ut contumeliam tam insignem in me accipiam, Gnatho?* (“¿Voy yo a consentir, Gnatón, sufrir en mi propia persona una afrenta tan insigne?”, JMB)
- (19) Caes. *Gall.* 5,29,4: *Ardere Galliam tot contumeliis acceptis* (“la Galia ardía después de recibir tantas afrentas”, VGY)
- (20) Ter. *Eun.* 48: *an potius ita me comparem / non perpeti meretricum contumelias?* (“¿o será mejor que me decida a no aguantar los agravios de las cortesanas?”, JRB)
- (21) Liv. 2,45,11: *enimvero non ultra contumeliam pati Romanus posse* (“Realmente los romanos no podían seguir soportando aquella afrenta”, JLV)
- (22) Phaedr. 1,3,15: *Nec illam expertus esses contumeliam* (“ni hubieras sufrido aquella afrenta”, ACD)
- (23) Suet. *Nero* 45,2: *nihil contumeliarum defuit quin subiret.* (“se vio obligado a afrontar todo tipo de injusticias”, VPG).

## 2.4.2. El ejemplo de un verbo soprte: *incido*

La entrada del verbo *incido* ('caer en, sobre, dentro'), en el *Nuevo diccionario Latín-Español* de Segura Munguía es la que se recoge en la Imagen 10, que compararé, después, con la información en otros diccionarios de español (Blánquez), francés (Gaffiot) e inglés: Lewis-Short (LS) y *Oxford Latin Dictionary* (OLD):

**incido**, -ēre, -cīdi, -casūrus [in, cādō], intr., caer en, sobre, dentro; ir a dar en [con dat.; in, ad y ac.; super,...], **capiti i.**, caer sobre la cabeza; **Sagunti ruinae nostris capitibus incident**, las ruinas de S. caerán sobre nuestras cabezas; **ad terram i.**, caer a tierra; **in segetem i.**, caer sobre las mieses; **super agmina i.**, caer sobre los grupos de atacantes || lanzarse sobre, precipitarse hacia: **ubi navigiis violentior incidit Eurus**, cuando el E. se precipita con toda su fuerza contra los navíos || caer sobre, atacar: **ultimis i.**, caer sobre la retaguardia; **in hostem i.**, atacar al enemigo || caer en, sobre [por azar]: **in insidias i.**, caer en una emboscada; **in manus alicuius i.**, caer en manos de uno; **in amicitiam alicuius i.**, llegar a ser amigo de uno || caer en, convertirse en presa de: **in morbum i.**, caer enfermo; **in furorem et insaniam i.**, caer en la locura furiosa; **in sermonem hominum i.**, ser objeto de las conversaciones de los demás || llegar por coincidencia, coincidir: **illorum aetas in eorum tempora, quos nominavi, incidit**, su generación coincidió con la época de los [escritores] que he nombrado || llegar de pronto, presentarse de improviso, ocurrir: **incidunt saepe tempora, cum...**, a menudo se presentan circunstancias en las que; **forte ita incidit, ut, ne**, por casualidad ocurrió que, que no; **multis viris tales casus inciderunt**, a muchos hombres les han sucedido desgracias parecidas || abatirse sobre: **pestilentia incidit in urbem**, una epidemia se abatió sobre la ciudad; **terror incidit eius exercitui**, el terror se abatió sobre el ejército de éste || tr. [raro] **ballista obruit, quos inciderat**, la ballesta aplastó a aquellos sobre los que había caído.

En: *incidit, legere o incurrit [en algo]*, h. 1690, pp. 1-2, *inciden*

**Imagen 10:** entrada de *incido* en Segura Munguía

En la entrada del verbo *incido* se recogen, mezcladas con otras acepciones y valores, dos tipos sintácticos de colocaciones: (i) con el sustantivo verbal formando parte de un Sintagma Preposicional con *in* + acus. (del tipo *in morbum incidere* 'caer en la enfermedad', es decir, enfermar, ponerse enfermo) y (ii) con el sustantivo como Sujeto sintáctico, del tipo *pestilentia incidit* ('una epidemia se abatió' sobre alguien) o *terror incidit* ('el terror se abatió' sobre alguien).

Estas segundas son, como muestran los datos que se recogieron en § 4.2, mucho menos frecuentes, por lo que me limitaré a comparar la información que sobre las primeras (*incidere in* + acus.) ofrecen los diccionarios con la que debería ofrecer un diccionario como DICOLAT.

Segura Munguía (SM) recoge en la entrada del verbo *incido* — Imagen 10— las siguientes CVS (entre paréntesis, en primer lugar, el número real de ejemplos que se documentan de cada CVS en latín hasta Tácito, y la final, el resto de diccionarios que también recoge esa CVS):

1. *in insidias* (6): “caer en una emboscada” (también Blánquez y Gaffiot).
2. *in manus* (20): “caer en manos de” (Blánquez, Gaffiot).
3. *in amicitiam alicuius* (2): “llegar a ser amigo de alguno” (Blánquez, LS, OLD).
4. *in morbum* (11): “caer enfermo” (Blánquez; Gaffiot, LS, OLD).
5. *in furorem* (1): “caer en la locura” (Gaffiot, LS, Segura)
6. *in insaniam* (3): “caer en la locura” (Gaffiot, LS).
7. *in sermonem* (4): ser objeto de conversación (Blánquez, Gaffiot, LS).

Otras colocaciones con *incido* se recogen en cambio en la entrada de los sustantivos:

1. *in mentionem incidere* (5): recaer la conversación en, venir a hablar de (Blánquez; LS).
2. *in fraudem incidere* (4): “caer en el error, engañarse, equivocarse” (OLD).

El orden en que aparecen citadas estas colocaciones en el diccionario de Segura no se corresponde, como puede verse, con su frecuencia real de empleo, ya que se mezclan colocaciones productivas con otras que no lo son.

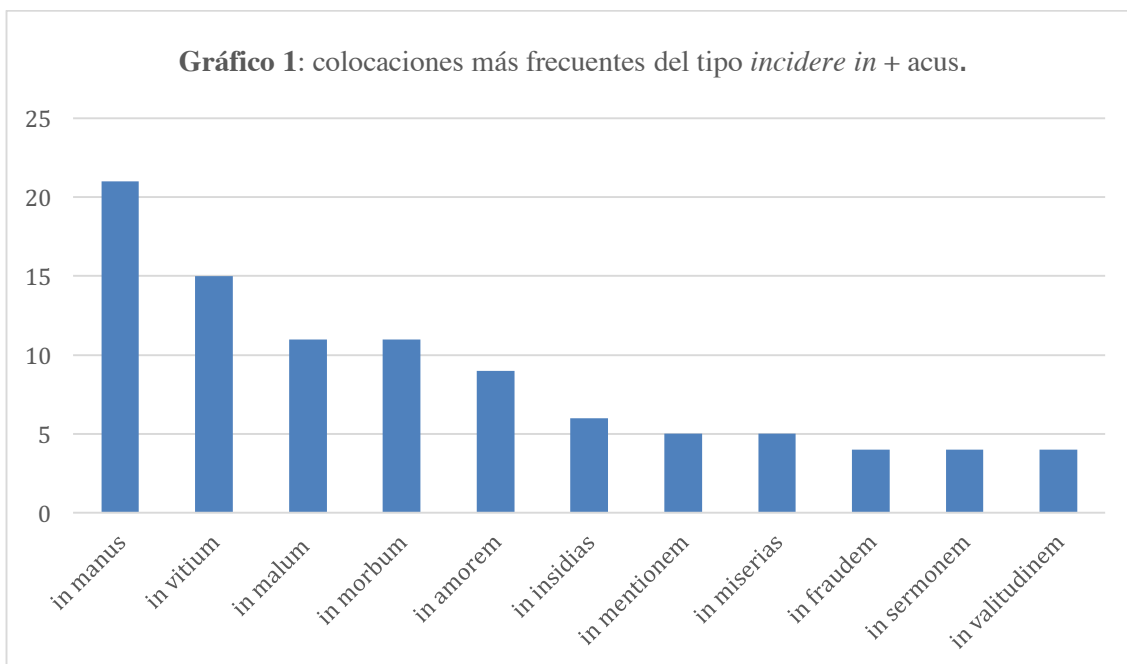
Hay, por supuesto, colocaciones que no recoge Segura Munguía, pero sí otros diccionarios: *in amorem* (OLD), *in contentionem* (LS), *in controversiam* (OLD), *in cupiditatem* (Gaffiot, LS), *in egestatem* (OLD), *in febriculam* (Blánquez, LS), *in invidiam* (OLD), *in languorem* (OLD), *in mala* (OLD), *in memoriam* (LS), *in miserias* (LS), *in necessitatem* (OLD), *in negotium* (OLD), *in recordationem* (LS), *in suspicionem* (OLD), *in perturbationes* (OLD), *in valitudinem* (OLD), *in vetustatem* (OLD), *in vitium* (OLD).

De todos modos, ninguno de los diccionarios es exhaustivo. Incluso el que aporta más información en este caso, el OLD, no recoge colocaciones mencionadas en otros diccionarios, como *in contentionem incidere* (LS), *in cupiditatem* (Gaffiot, LS), *in febriculam* (Blánquez, LS), *in memoriam* (LS), *in miserias* (LS) o *in recordationem* (LS). En definitiva, de nuevo solo la consulta global y conjunta de todos los diccionarios (y en su caso del *Thesaurus*) nos ofrece una primera información mínimamente significativa.

En total, el conjunto de los diccionarios consultados recoge **29 CVS distintas** con *incidere in* + acus., lo que muestra, en último término, que se trata de un verbo colcativo notablemente productivo en latín.

Pero esta información de los diccionarios, además de asistemática, es incompleta. De entrada, en una búsqueda global del verbo *incido*, con el programa *Diogenes*, en el corpus PHI 5.3, hemos identificado hasta **90 CVS distintas** (§ 4.3), frente a las 29 recogidas por los distintos diccionarios. Es decir, el conjunto de los diccionarios solo recoge un tercio de las CVS con *incido* empleadas hasta Tácito (y en latín tardío el verbo renueva y aumenta el número de colocaciones). Aunque estudios exhaustivos de corpus como éste solo serán posible con algunos verbos en esta primera fase del diccionario, el dato es importante sobre la información nueva, distinta y mucho más completa que proporcionará un diccionario de colocaciones.

Por otra parte, lo que no nos dicen los diccionarios es cuál de estas 29 colocaciones es realmente frecuente en latín. Podría pensarse que lo son sobre todo aquellas en las que coinciden varios diccionarios pero el análisis real de los textos (por ejemplo en el corpus de PHI de Plauto a Tácito) nos muestra de nuevo que no es así, tal como reflejan los datos del Gráfico 1 (se recogen las CVS más frecuentes con *incidere in* + acus.):



En § 4.3, como modelo de la información que debería recoger la entrada de un verbo soporte en un diccionario como DICOLAT, se ofrece la relación completa de las 90 CVS distintas con *incidere in + acus.*, agrupadas en dos subtipos distintos (*in morbum incidere* ‘caer en una enfermedad’ / *in manus incidere*, ‘caer en manos de alguien’), con ejemplos de cada una de ellas, ordenados según la mayor o menor frecuencia de cada CVS, Tablas de su frecuencia de empleo desglosado por autores, etc.

La frecuencia de empleo debería ser, a nuestro juicio, un criterio fundamental a la hora de presentar las colocaciones de un verbo en el Diccionario de colocaciones, en cada uno de los tipos semánticos y sintácticos que, en su caso, sea preciso establecer.

En el caso de un verbo como *incido*, estos datos de frecuencia matizan, clarifican y completan la información de los diccionarios al uso. Así, una CVS como *amicitiam*, recogida por todos los diccionarios, solo se documenta dos veces hasta Tácito (Cic. *Lael.* 42; Sall. *Cat.* 14,4), mientras que tres de las cinco CVS más frecuentes en latín recogidas en el Gráfico 1, sólo aparecen mencionadas en el OLD: *in vitium incidere* (‘incurrir en una falta’), *in malum incidere* (‘caer en una desgracia’) e *in amorem incidere* (‘caer enamorado’).

A su vez, hay colocaciones recogidas por los diccionarios de las que sólo se documenta un ejemplo hasta Tácito (*in aegritudinem*, *in contentionem*, *in cupiditatem*, *in furorem*, *in invidiam*, *in languorem*, *in negotium*) e incluso CVS citadas por el OLD (como *in communionem*, *in memoriam*, *in recordationem* o *in vetustatem*) que no se documentan en nuestro corpus: se trata de CVS del latín tardío<sup>11</sup> que muestran la renovación de estos verbos colocativos.

En definitiva, en el caso de los verbos soporte, la información de los diccionarios no es —ni puede ser— completa y sistemática. Solo un diccionario como DICOLAT puede ofrecer las 90 CVS distintas con *incidere in –ac.*, ordenadas en tipos semánticos, con ejemplos concretos de cada una de ellas, y con datos de frecuencia lo más exhaustivos posible, que muestren su funcionalidad real en latín.

<sup>11</sup> Colocaciones como *in actionem*, *in communionem*, *in definitionem*, *in odium*, *in paupertatem* o *in poenam incidere* (no citadas por los diccionarios) se documentan sólo o fundamentalmente en latín tardío.

### 3. CARACTERÍSTICAS DE LA BASE DE DATOS. DATOS DE PARTIDA.

De todo lo expuesto hasta ahora, el Diccionario DICOLAT constará de **dos tipos de entradas** fundamentales: una referida a los **sustantivos** que configuran las CVS y otra a los **verbos** que forman parte de dichas CVS.

Habrán, de entrada, un listado alfabético de todos los sustantivos que documentan en latín CVS, de forma tal que al pinchar en cada uno de ellos se nos dé una información más precisa y exhaustiva al respecto: verbos con los que se construye, tipos sintácticos, tipos semánticos, frecuencia de cada CVS según el corpus analizado, ejemplos ilustrativos de cada CVS, referencias bibliográficas en el caso en que hayan sido estudiados, etc.

El diccionario se nutrirá de la información recogida previamente en la Base de Datos COLAT, en la que se harán recogido previamente cada CVS individual con la información pertinente, tal como se ilustra con un modelo de ficha en § 4.1.

Tanto para implementar la Base de Datos como para la construcción del futuro diccionario, disponemos ya de datos de distinta naturaleza y con distintos grados de exhaustividad.

#### 3.1. *Las CVS recogidas en el* Nuevo diccionario etimológico Latín-Español de Santiago Segura Munguía (2001).

Como ya se ha adelantado (§ 2.2), disponemos del expurgo completo de todas las colocaciones CVS en sentido amplio incluidas en el *Nuevo diccionario etimológico Latín-Español* de Santiago Segura Munguía (2001).

Dicho expurgo está volcado en este momento en una Base de Datos con la aplicación FileMaker, diseñada por Cristina Tur, en la que cada una de las colocaciones registradas ha recibido una serie de etiquetas: la referencia textual de la colocación recogida en el diccionario (siempre que sea posible), la colocación misma, una glosa de su significado, un pasaje que la ilustra, la traducción del diccionario, las características morfosintácticas del sustantivo (lema, caso, género, número y preposición, si forma parte de un SP) y del verbo (lema, persona, tiempo, modo, voz), si aparecen en O.P. o subordinada, el tipo sintáctico de la colocación (es decir, si el sustantivo aparece en N, Ac. Gen. Dat. Abl. o forma parte de un SP), el tipo semántico (general, específica, extensión aspectual o diatética, etc.), etc.

Aunque es necesaria una revisión global antes de volcar esta colocaciones en la nueva Base de Datos (no todos los ejemplos recogidos son colocaciones funcionales y no todos los colaboradores han actuado con el mismo nivel de exhaustividad), de dicho expurgo supone un punto de partida fundamental para la elaboración de la Base de Datos COLAT, ya que ofrece algunos datos fundamentales:

- (i) Un listado completo de todos los sustantivos que aparecen CVS, listado mucho más amplio y completo que el de Rosén, que estaba limitado al latín arcaico (§ 3.2).
- (ii) Un listado completo de todos los verbos que configuran CVS.

Se presentan a continuación distintas capturas con entradas de distintas colocaciones y la información recogida en cada caso:

DC\_v

26 175 Total (Desord.)

Registros Mostrar todos Nuevo registro Eliminar registro

Presentación: Segura Munguía Ver como: Vista previa

ID 31 Referencia Plin. epist. 2,19,9 Dudoso  Sí  No

Colocación calculos ponere

Significado de la Construcción hacer cuentas

Texto Elementos Colocación Fuente de Información

Texto omnesque quos ego movi in utraque parte calculos pone Traducción hacer cuentas por partida doble

Traducción del Diccionario hacer cuentas por partida doble

PHI Latin Texts Logeion

30 175 Total (Desord.)

Registros Mostrar todos Nuevo registro Eliminar registro

Presentación: Segura Munguía Ver como: Vista previa

ID 35 Referencia Dudoso  Sí  No

Colocación calumniam ferre

Significado de la Construcción sufrir una calumnia

Texto Elementos Colocación Fuente de Información

Sustantivo calumnia Verbo fero

Caso Acusativo Persona

Género Femenino Tiempo

Número Singular Modo

Preposición Voz

Subordinación  Sí  No

PHI Latin Texts Logeion

Según datos recogidos por Cristina Tur, a fecha de 26/10/2018 (y sin que estuvieran incluidos todos los datos), se habían registrado **4797 colocaciones** distintas, pertenecientes a **835 sustantivos** y en las que intervienen **1141 verbos** distintos. Estos datos deben ser depurados (el número de verbos colocativos no es tan extenso), pero nos dan una idea, por un lado, de la importancia de las CVS en el léxico de la lengua latina y, por otro, de la tarea que implicará la elaboración de este diccionario.

En efecto, hemos visto, tanto con el ejemplo de un sustantivo (*contumelia*) como de un verbo (*incido*), hasta qué punto esa información no es completa ni sistemática, por lo que los datos finales, sobre todo del número de CVS, será mucho mayor.

En esta primera etapa de construcción de DICOLAT, nos centraremos en los sustantivos y verbos ya estudiados por los miembros del grupo (§ 3.7) y en todo caso en los más productivos a la hora de configurar CVS, una prelación que vendrá determinada por los datos concretos de frecuencia que proporciona el corpus de 30 obras latinas analizadas (§ 3.3).

→ Adjuntar el listado de sustantivos y verbos (< Cristina Tur).

### 3.2. Las CVS en latín arcaico: los datos de H. Rosén (1981).

Aunque Rosén (1981: 130-159), en su estudio fundamental sobre los nombres verbales en latín arcaico, no ofrece como tal un listado de todos los que ella denomina «verbal noun in analytic form (periphrasis)» ni de los verbos que configuran tales perífrasis, es posible elaborar ambos listados a partir de la información, muy exhaustiva (pero no completa), de los cuatro tipos sintácticos en los que agrupa dichas perífrasis:

- I. «nominative periphrasis» (sobre todo con *esse* + dativo de persona, del tipo *cura mihi est*, pero también, como expresión léxica de impersonalidad *spes est = speratur*, etc.). Este es el tipo sintáctico en el que parecen mayor número de sustantivos distintos, y también el que presenta más ejemplos de CVS en latín arcaico (Baños 2019, en pr.b);
- II. «accusative-passive periphrasis», del tipo *curam adhibere, gratias agere, dolorem capere, coniecturam facere*, que es el modelo más prototípico de CVS;
- III. «dative periphrasis» (sobre todo del tipo *auxilio, curae, damno...esse*),
- IV. «prepositional periphrasis» (incluidas colocaciones en ablativo) como *in memoria habere, in gratiam redire, in mentem venire, poena afficere*, etc.).

Este listado, por su exhaustividad, resulta fundamental para el latín arcaico en la idea, de que, añadidos los acusativos de figura etimológica (que Rosén estudia a parte), tenemos una relación completa de todos los sustantivos que pueden configurar CVS y, por extensión, de todos los verbos soporte con los que se combinan.

A continuación, a partir de los datos de Rosén, se ha elaborado el listado completo, por un lado, de los verbos soporte en latín arcaico, señalando además los sustantivos con los que se combinan según los tipos sintácticos ya comentados (I, II, III y IV); por otro, de los sustantivos que aparecen en no importa qué CVS.

#### 3.2.1. Listado de verbos (en cursiva los sustantivos que Rosen no incluye por ser internos o de figura etimológica).

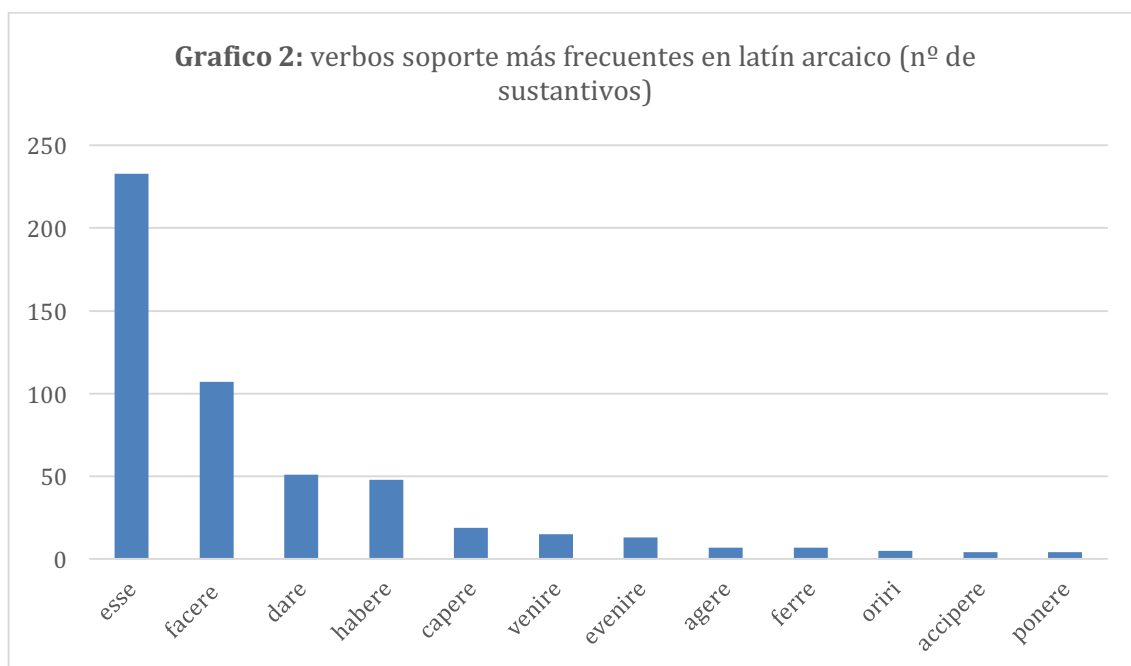
- |  |  |
|--|--|
| 1. Abdere. <b>IV</b> : (se) ex conspectu                         | 5. Accipere. <b>II</b> : <i>contumeliam, iniuriam, metum, salutem.</i> |
| 2. Abesse. <b>IV</b> : quaestione                                | 6. Addere. <b>IV</b> : ad compendium.                                  |
| 3. Abire. <b>IV</b> : ex conspectu                               | 7. Adfectare. <b>II</b> : <i>viam.</i>                                 |
| 4. Abscedere. <b>I</b> : <i>lubido. <b>IV</b>: ex conspectu.</i> | 8. Adferre. <b>II</b> : <i>exitium.</i>                                |

9. Adgredi. **IV**: piscatum
10. Adhibere **II**: curam.
11. Adire. **IV**: ad pactionem, ad periculum.
12. Adponere. **III**: gratiae
13. Adportari, asportare. **IV**: in ostentum, venum, in usum,
14. Advenire. **IV**: suppetias
15. Agere **II**: censum, curam, grates, gratias, laudem, nugas. **IV**: venum.
16. Anteponere. **III**: ianientaculo
17. Capere. **II**: civitatem, colorem, conditionem, consilium, dolorem, formam, fructum, iter, laborem, laudem, miserias, quietem, rationem, satiatem, somnum, statum, voluptatem, vorsoriam, usuram.
18. Capessere **II**: cursum, primordium.
19. Committere. **IV**: in custodiam.
20. Comparare. **II**: certationem.
21. Concredere. **IV**: in custodiam.
22. Conferre. **IV**: ad compendium.
23. Conficere **II**: nuptias, *officium*.
24. Dare. **II**: actionem, cessationem, copiam, curam, [damnum] dicta, *dona*, fabricam, facultatem, fidem, fortunam, frustationes, gratiam, honorem, insidias, itionem, iudicium, ius iurandum, lavationem, ludos, moram, nomen, occasionem, operam, pausam, pignus, plausum, poenas, politionem, potestatem, provocationem, pugnam, rationem, salutem, satiatem, servitutem, spem, sumptum, supplicium, turbam, turbellas, verbum, viam, victoriam. **III**: dono, vitio. **IV**: ad casum, in concubinatum, in conspectum, in matrimonium, in timorem, venum.
25. Dedere. **IV**: in arbitratum, in conspectum, in dicionem.
26. Devenire. **IV**: in servitionem.
27. Dicere. **II**: mendacium, testimonium.
28. Dimittere. **II**: ludos.
29. Ducere. **III**: damno, dono, laudi, vitio,
30. Edere. **II**: fletus.
31. Efficere. **II**: (*officium*).
32. **Esse**.
- I**: abitio, acceptio, accesio, actio, actus, addictio, adformido, aditio, aestimatio, altercatio, amor, arbitratus, astutia, auctoritas, aucupatio, audacia, auscultatio, auxilium, bellum, benignitas, cantio, captio, captus, causa, cuatio, certatio, clamitatio, coactio, cognomentum, color, comitas, commercium, commers, commutatio, confidentia, consilium, consultatio, controversia, convivium, culpa, cupido, cura, curatio, datio, deceptus, dedecoramentum, delatio, deliquio, dementia, deprecatio, devorticulum, dicitio, donum, eminatio, erratio, error, exactio, exitio, exitium, fabula, fama, familiaritas, fides, finis, flagitium, flos, fluctus, fuga, genus, gratia, gressio, habitudo, haustus, hospitium, immunitas, imperium, incendium, indicatio, inhonestamentum, iniectio, iniuria, inopia, incensio, insitio, integratio, integumentum, intemperantia, inercapedo, internecio, interpellatio, ira, iter, itus, iucunditas, iudicatio, iudicium, legio, lis, litigium, locatio, lubido, lucrum, macula, memoria, meritum, metus, miseria, miseritudo, monumentum, mora, multa, multatio, muttitio, nitor, nomen, notio, notitia, occasio, opera, opinio, optio, oratio, paratio, pax, periculum, persecutio, petitio, poena, pondus, possessio, postulatio, potestas, praeda, precatio, principium, procuratio, prospectus, provocatio, pultatio, quaestio, quaestus, receptio, reditio, religio, remedium, revocatio, salus, satias, sententia, servitium, servitus, signum, simulatio, somnus, specula, spes, status, strepitus, studium, sumptus, suppetiae, suspicio, tactio, vacatio, venditio, ventio, verbificatio, verbum, visissitudo, victoria, ivtus, vis, vitium, voluptas, usus.
- III**: admirationi, auxilio, captioni, comitati, corruptelae, cultu, curae, damno, deridiculo, desiderio, dividiae, excu-sationi, exitio, famae, fidei, fraudi, gaudio, impedimento, indicio, infamae, invidiae, irridiculo, laudi, libertati, lucro, medicamento, mellinae, molestiae, morae, multae, neglectu, odio, pignori, poenae, praesidio, probro, quaestu, remedio, ridiculo, saluti, senio, sermoni, sollicitudini, sumptui, voluptati, usui. **IV.a**. (ablativo): argumento, audacia, colore, confidentia, factione, fidelitate, forma, genere, gradibus, honore, ingenio, infamia, laude, memoria, natura, nomine, oratione, scriptura, sententia, specie, statura, studio, sumptu, voce.
- IVb** (SP): in amicitia, in amore, in arbitratu, in convivio, in culpa, in curatione, in custodia, in dicione, in exspectatione, in fide, in gaudio / gaudiis, in honore, in insidiis, in mancipio, in mentem, in mente, in metu, in mora, in noxia, extra noxiam, in numero, in periculo, in potestate, in proprio, in quaestione, in raptione, in servitione, in speciem, in tutela, in vado, in usum, ex usu, in usibus.
33. Evenit. **I**: abitio, aedificatio, difficultas, discessio, finis, inopia, messis, occasio, optio, potestas, salsura, somnium, turba,
34. Facere. **II**: ascensionem, auctionem, audientiam, censionem, compendium, coniecturam, contumeliam, convicium, convivium, copiam, crepitum, curam, curriculum, damnum, delicias, divortium, excidionem, exuvias, fabricam, fabulas, facetias, *facinus*, *facta*, fallaciam, fartim,

- finem, flagitium, foramen, fraudem, funus, furtum, gratias, histrioniam, impetum, incendium, indicium, iniuriam, inruptionem, insidias, iter, iudicium, lanistaturam, legerupionem, lenocinium, litem, ludos, lustrum, mancipium, medicamentum, medicinam, mentionem, mercaturam, messim, miracula, moram, multam, munditias, nexum, nomen, noxiam, nuptias, obsidium, *officium*, pausam, periculum, potestatem, propa-gines, quaestum, remoram, revor-sionem, sationem, seditionem, sementim, silentium, sonitum, spon-sionem, stipendia, studium, sumptum, suppositionem, trudicationem, turbam, turbellas, vadimonium, verbum, vim, vitium.
35. Fieri. **II** (subrayado los sustantivos que no se documentan también en activa, con *facere*): auctionem, causam, cognitionem, coniecturam, conlationem, copiam, discessionem, eruptionem, excidium, exitium, excelebra, exordium, flos, furtum, indicium, iniuriam, insidias, iudicium, litem, ludos, mentionem, munditias, mutationem, observationem, pausam, periculum, possessionem, professiones, quaestum, repromissionem, satias, satisdatio, secessio, sponsionem, tributus, votum.
36. Ferre. **II**: auxilium, exitium, fructum, iniuriam, suffragium, suppetias, vindiciam.
37. Gerere. **II**: tutelam.
38. Habere. **II**: aratiunculam, comitia, consilium, contionem, copiam, dilectum, divitias, edictionem, expurigationem, facta, fidem, grates, gratiam, honorem, impetum, iter, laudem, licentiam, mentionem, naturam, occasionem, potestatem, praedam, procurationem, proditionem, proelia, pugnam, quaestio-nem, rationem, regna, scientiam, sermonem, spem, viam, virtutes.
- III**: curae, despiciatui, dono, frustratui, irridiculo, ludibrio, ludificatui, odio, perditui, praedatui, quaestui, studio.
- IV**: in memoria.
39. Habituare. **II**. Arationes.
40. Imponere. **II**: nomen.
41. Incidere. **I**: suspicio. **IV**: in fraudem, in mentem.
42. Incipere. **II**: cursuram.
43. Indere. **II**: nomen.
44. Ingredi. **IV**: in conspectum
45. Inire. **IV**: convivium, gratiam, in rationem.
46. Intercedit. **I**: ira.
47. Ire. **IV**: exsequias, infitias, in matrimonium.
48. (Per)manere. **I**: adfinitas (ira).
49. Opponere. **III**: pignori.
50. Optigit. **I**: occasio.
51. (ob)oritur. **I**: aegritudo, (dolor), iniuria, (laetitia), optio (ex-).
52. Parare. **II**: dilectum, dolum, insidias.
53. Ponere. **IV**: ad compendium, in crimen, in infamiam, in suspicione.
54. Praebere. **II**: ludos, sumptum.
55. Procedere. **IV**: in conspectum.
56. Prodire. **IV**: in conspectum.
57. Proponere **II**: actionem.
58. Putare. **IV**: pro delectamento, pro deridiculo
59. Recipere. **IV**: in custodiam,
60. Reddere. **II**: ludos, rationem.
61. Redigere. **IV**: in concordiam, in gratiam, in potestatem.
62. Redire. **IV**: in gratiam, in memoriam, in potestatem,
63. Reducere. **IV**: in gratiam.
64. Referre **II**: gratiam.
65. Restituere. **IV**: in gratiam.
66. Subire. **II**: poenam.
67. Superesse. **III**: usioni
68. Suscipere. **II**: procurationem.
69. Tradere. **IV**: in custodiam, in tutelam,
70. Venire. **I**: absumedo, calamitas, discidium, distractio, flagitium, lassitudo, lubido, occasio, pestis, vastities, usus. **IV**: in crimen, in mentem, in periculum, in tutelam.
71. Vortere **III**: vitio, Verti. **IV**: in mercatura.

Este listado, más allá de la conveniencia o no de incluir determinados sustantivos o verbos, nos permite hacernos una idea del número de verbos que podrían incluirse en una primera fase del diccionario (un centenar), que es, lógicamente, mucho más reducido que el de los sustantivos abstractos, deverbales, eventivos, con los que se combinan.

Lo importante, en todo caso, es que Rosén nos ofrece ya un primer listado de verbos soporte. Si hubiera que hacer un ranking según el número de sustantivos con los que se combinen en cada tipo sintáctico, sería el siguiente (sólo se recogen aquellos verbos con 4 o más sustantivos): *esse* (233 sustantivos distintos), *facere/ fieri* (107), *dare* (51), *habere* (48), *capere* (19), *venire* (15), *evenire* (13), *agere* (7), *ferre* (7), *oriri* (5), *accipere* (4), *ponere* (4).



Los cuatro verbos soporte fundamentales son, por su extensión de uso, los más difíciles de describir en un diccionario de estas características (§ 4.3), y de los que, en una primera etapa, solo se podrán ofrecer datos parciales: por ejemplo, a partir del corpus de REGLA (§ 3.4), en el caso de *facio*, y sobre todo del corpus de 30 obras de la literatura latina (§ 3.3) en el que se han recogido todas las CVS que aparecen en dicho corpus ordenadas por verbos y sustantivos.

### 3.2.2. Listado de sustantivos verbales en latín arcaico (Rosén 1981).

En el listado anterior de verbos soporte en latín arcaico, un mismo sustantivo puede aparecer con verbos distintos (por ejemplo, *cura est / curam dare / curae habere*) o con un mismo verbo (*amor est / in amore est*;) en construcciones sintácticas diferentes.

Con estas precisiones, se puede extraer el siguiente listado de sustantivos verbales que en latín arcaico, según Rosén, configuran perífrasis verbales. La relación, aunque completa para el latín arcaico (unos 283 sustantivos), es seguro que se ampliará significativamente en latín clásico, a partir del expurgo ya realizado del diccionario de Segura Munguía.

En los cinco primeros sustantivos (*conspetus, contumelia, iniuria, quaestio*) que, tal como acabamos de ver (§ 3.2.1), aparecían en el listado alfabético de verbos, he contrastado la información de Rosén, con la del diccionario de Segura Munguía, simplemente para mostrar hasta qué punto la realidad del latín arcaico es más pobre que la época clásica o posclásica en el empleo de CVS, en el sentido de que los sustantivos amplían su órbita colocacional y se construyen con más verbos soporte. Dicho con otras palabras, el número de CVS en latín clásico y posclásico se incrementa considerablemente con respecto al latín arcaico.

El listado de sustantivos verbales que configuran CVS en latín arcaico, a partir de la información que proporciona Rosén (1981) es el siguiente:

abitio, acceptio, accessio, actio (dare), actus, addictio, adformido, aditio, (admirationi esse), aestimatio, altercatio, (in amicitia esse), amor (in amore), arbitratus (in arbitratum dedere ; in arbitratu), (argumento esse), astutia, auctoritas, aucupatio, audacia (abl. esse), auscultatio, auxilium (auxilio dat.), bellum, benignitas, cantio, captio (captioni), captus, causa, (ad casum dare), cautio, (agere censum), certatio (comparare), (cessationem dare), (capere civitatem), clamitatio, coactio, cognomentum, color (capere; colore), comitas, commercium, commers, (comitati esse), commutatio (addere / conferre IV: ad compendium), (condicionem capere), confidentia (abl.), consilium (capere), consultatio.

- **conspectus:** (se) ex conspectu *abdere* / *abire* / *abscedere* (SM: «alejarse de la vista, perderse de vista»); in conspectum *dare*, *dedere*. (SM: «ofrecerse a la vista de alguno»)

Otras combinaciones o expresiones frecuentes (tomadas de SM):

aliquem e conspectu *amittere*, perder a uno de vista;  
 in conspectum *cadere*, ser, hacerse visible;  
 in conspectum alicuius se *committere*, presentarse a la vista de alguno;  
 navis *evolaverat* e conspectu, la nave había desaparecido de nuestra vista  
 conspectum alicuius (pro)*fugere*, sustraerse a la mirada de...;  
 conspectum intersaepire: impedir la mirada  
 in conspectu *ponere*, poner ante la vista  
 aliquid e conspectu *remove*, apartar algo de la vista  
 in conspectum alicuius *venire*, venir a la vista de uno

- **contumelia:** contumeliam *accipere*, contumeliam *facere* «ultrajar a alguien».

Otras combinaciones o expresiones frecuentes (tomadas de SM):

Contumeliam *iacere*, lanzar un insulto contra alguien  
 Contumelias alicui *inferre*, inferir injurias a uno  
 Contumelias *ingerere*, proferir injurias

controversia, (in concubinatum dare), convivium (in convivio), (copiam dare), (corruptelae esse), culpa (in culpa), (cultu(i) esse), cupido, cura (adhibere, agere, dare curam ; curae), curatio (in curatione), (cursum capessere), (Committre / Concredere II : in custodiam,) (damnum dare; damno ducere ; damno dat.), datio, deceptus, dedecoramentum, delatio, deliquio, dementia, deprecatio, (deridiculo esse), (desiderio esse), devorticulum, (in dicionem dedere ; in dicione), (dicta dare), dictio, (dividiae esse), (dolorem capere), donum (dare, dono dare, ducere), eminatio, erratio, error, exactio, (excusationi esse), exitio, exitium (adferre, exitio dat.), (in exspectatione esse), (fabricam dare), fabula, (factione esse), (facultatem dare), fama (famae), familiaritas, fides (dare ; in fide, fidei), (fidelitate esse), finis, flagitium, (fletus edere), flos, fluctus, (formam capere ; forma abl.), (fortunam dare), (fraudi esse), (fructum capere), (frustationes dare), fuga, (in gaudio esse ; gaudio), genus (genere), (gradibus esse), (grates agere), gratia (adponere III: gratiae ; gratias agere ; gratiam dare), gressio, habitudo, haustus, (honorem dare, honore ; in honore), hospitium, (anteponere III: ianientaculo), immunitas, (impedimento esse), imperium, incendium, indicatio, (indicio esse), (ingenio esse), (infamia esse, infamae), inhonestamentum, iniectio.

- **iniuria:** iniuria *est*, (*ob*)*oritur*; iniuriam *accipere* «recibir una ofensa, sufrir una injusticia, ser víctima de »/ *facere* «hacer / cometer una injusticia » / *fieri* «cometerse una injusticia » / *ferre* «sufrir una injusticia, ».

Otras combinaciones o expresiones frecuentes (tomadas de SM):

Iniuriarum *condemnare*, condenar por injurias  
 Iniuriam alicui *condonare* / *largiri*, perdonar a uno una injuria  
 Iniuriam *defendere*, rechazar una injusticia,  
 Iniuria *excipere*, librarse de la injusticia  
 Iniurias alicui *imponere*, inferir injurias a uno  
 Iniurias *incusare* / *queri*, quejarse de las injusticias  
 Iniuriam *offerre*, inferir una ofensa  
 Iniuriam *pati* / *perferre* / *subire*, soportar (pacientemente) una injusticia  
 Suas iniurias *persequi* / *ulcisi*, vengar las ofensas, vengar un agravio

Iniuria *prohibere*, preservar de la injusticia  
 iniuriam *porpulsare*, defender a alguien de una injusticia  
 iniuriam *reponere*, devolver la injuria  
 ab iniuria *temperare*, abstenerse de una injusticia

inopia, inscensio, (insidias dare; in insidiis), insitio, integratio, integumentum, intemperantia, inercapedo, internecio, interpellatio, (invidiae esse), ira, (irridiculo esse), iter (capere), (itionem dare), itus, iucunditas, iudicatio, iudicium (dare), (ius iurandum dare), (laborem capere), (laudem agere, capere; laudi ducere; laude esse; laudi esse), (lavationem dare), legio, (libertati esse), lis, litigium, locatio. lubido (abscedit). lucrum (lucro dat.), (ludos dare, dimittere), macula, (in mancipio esse), (in matrimonium dare), (medicamento esse), (mellinae esse), (mendacium dicere), memoria (abl.), (in mentem esse; in mente esse), meritum, metus (accipere; in metu), miseria (capere), miseritudo, (molestiae esse), monumentum, mora (dare; in mora; morae), multa (multae), multatio, muttatio, (natura esse), (neglectu esse), nitor, nomen (dare, nomine), notio, notitia, (in noxia, extra noxiam esse), (nugas agere), (in numero esse), (Conficere nuptias), occasio, (odio esse), (*officium* conficere, dare, efficere), opera (dare), opinio, optio, oratio (oratione), (adire II: ad pactionem), (adportari, asportare II: in ostentum), paratio, (pausam dare), pax, periculum (adire ad, in periculo), persecutio, petitio, (adgredi II: piscatum), (pignus dare; pignori), (plausum dare), poena (poenas dare; poenae), (politioem dare), pondus, possessio, postulatio, potestas (dare, in potestate), praeda, (praesidio esse), precatio, (primordium capessere), principium, (in probro esse, probro dat.), procuratio, prospectus, provocatio (dare), (pugnam dare), pultatio.

- **Quaestio:** quaestio *est*; quaestione *abesse*; in quaestione *esse*; quaestionem *habere* « hacer una investigación ». (quaestionem ex aliquo *habere*, someter a interrogatorio a uno)

Otras combinaciones o expresiones frecuentes (tomadas de SM):

Servos quaestioni *dare*, entregar a los esclavos a tormento  
 Quaestionem de aliqua re *constituere* / *instituire*, abrir una investigación ...  
 Quaestionem *exercere*, ocuparse de las investigaciones / presidir un tribunal  
 Quaestio existit, se presenta una cuestión / surge la cuestión de si...  
 Quaestio est num..., la cuestión es si...  
 Quaestionem in aliquem *ferre*, presentar una acusación contra uno  
 Quaestiones *perrumpere*, evitar cuestiones  
 Quaestionem *persolvere*, resolver una cuestión  
 Quaestionem *proponere*, plantear una cuestión, un problema  
 Quaestionem *tractare*, tratar la cuestión  
 Quaestionem *versari*, versar la cuestión

quaestus (quaestu dat.), (quietem capere), (in raptione esse), (rationem capere, dare), receptio, reditio, religio, remedium (remedio dat.), revocatio, (ridiculo esse), salus (accipere, dare ; saluti), satias (capere, dare), (scriptura esse), (senio esse), sententia (abl.), (sermoni esse), (servitatem dare), (in servitionem devenire, in servitione), servitium, servitus, signum, simulatio, (solicitudini esse), somnus (capere), (specie, in speciem esse), specula, spes (dare), (statura esse), status (capere), strepitus, studium (studio), sumptus (dare ; abl. ; sumptui), suppetiae (advenire), (supplicium dare), suspicio, tactio, (testimonium dicere), (in timorem dare), (turbam dare), (turbellas dare), (in tutela esse), usus (adportari in usum, capere ; in usu, in usum, ex usu, in usibus esse ; usui), vacatio, (in vado esse), venditio, ventio, (adportari, asportare II, agere II:: venum, dare) verbificatio, verbum (dare), (viam adfectare, dare), visissitudo, victoria (dare), virtus, vis, vitium (vitio dare, ducere), voluptas (capere ; voluptati), (vorsoriam capere), (voce esse).

### 3.3. *Un estudio completo de corpus de las CVS en 30 obras de la literatura latina* (Baños 2019b, en pr.).

Puesto que es tarea ingente en muchos casos hacer una búsqueda real de todos y cada uno de los ejemplos de CVS, y los diccionarios no nos dan información clara sobre cuáles son las CVS más frecuentes con cada sustantivo, o con cada verbo, para presentar datos uniformes es necesario disponer de un corpus común de partida, que según la frecuencia de empleo de cada sustantivo y el número de CVS que configura, podrá ser más amplio o más limitado.

Para que la comparación sea lo más uniforme y representativa posible, este corpus mínimo recoge las CVS de 30 obras (o fragmentos de obra) de extensión similar (entre 4400-4600 palabras, aproximadamente) de Plauto a la *Historia Augusta*.

En latín arcaico, he analizado las CVS en tres comedias de Plauto (*Aul.* 1-586; *Mil.* 1-531; *Poen.* 1-577) y otras tantas de Terencio (*Ad.* 1-533; *An.* 1-532; *Ph.* 1-533) para que los resultados fueran suficientemente significativos y permitieran además su comparación con el resto de autores y obras.

En latín clásico, en el caso de César, he analizado el libro primero de sus dos *Commentarii* (*Gal.* 1,1-31; *Civ.* 1,1-34) para ver si había diferencias significativas entre las dos obras, y los he comparado con *B. Hisp.* (1-31) y con otros historiadores: Salustio (*Cat.* 1-31), Nepote (*Milt. Them. Ar. Paus. Cim.* 1), Livio (21. 1-19), Tácito (*Hist.* 2,1-37) y la *Historia Augusta* (*Hadr.* 1-23). En el caso de Cicerón, he analizado dos discursos distintos (*Cael.* 1-42 y *Mil.* 1-44), dos tratados filosóficos (*Cato* 1-50 y *N.D.* 1. 1-49) y tres fragmentos de sus cartas para, entre otros aspectos, valorar hasta qué punto el empleo de las CVS es un rasgo del latín coloquial. Compararé a este respecto la correspondencia de Cicerón a Ático (*Att.* 1. 1-15) y a su hermano Quinto (*Q. fr.* 1), con la que Celio le dirigió al propio Cicerón (*Fam.* 8. 1-7; 8. 9-14).

Otro aspecto fundamental en el estudio de las CVS son las diferencias entre prosa y poesía: como textos poéticos, además de dos libros de la *Eneida* (VERG. *A.* 2. 1-712; *A.* 4), he analizado las CVS en Ovidio (*Am.* 1. 1-14.30; *Met.* 8. 1-724) y Lucano (lib. 1). Por último, dos obras prototípicamente vulgares, Petronio (cap. 26-47) y la *Peregrinatio* (PER. *Aeth.* 1-11), junto con el evangelio de Mateo (VULG. *Matth.* 1-10.10), completan nuestro corpus.

Los datos generales sobre la frecuencia absoluta (no. of SVC) y relativa (*ratio* no. of words: SVC) de las CVS en cada una de estas 30 obras se recogen en el Cuadro 3. Este corpus va a ser fundamental en la confección del diccionario, y deberá ser ampliado progresivamente con obras y fragmentos de obra de la misma extensión.

Todas las CVS de estas 30 obras están recogidas en una Tabla (ordenadas por sustantivos y por verbos) que permitirá cuantificar aspectos fundamentales y ofrecer datos concretos de cada CVS.

En la confección de las entradas de los sustantivos (§ 4.2) y de los verbos (§ 4.3) del diccionario, a la hora de presentar datos de frecuencia, este corpus será un punto de partida obligado, siempre que no se haga una búsqueda general o más amplia en el corpus de PHI (§ 3.6).

**Cuadro 3:** frequency of CVS from Plautus to the *Historia Augusta* (Baños 2019b, e.p.)

	no. of SVC	no. of words	ratio words: SVC
Pl. <i>Aul.</i> 1-586	74	4590	62,0
Pl. <i>Mil.</i> 1-531	67	4526	67,6
Pl. <i>Poen.</i> 1-577	71	4559	64,2
Ter. <i>Ad.</i> 1-532	69	4573	66,3
Ter. <i>An.</i> 1-522	94	4519	48,1
Ter. <i>Ph.</i> 1-533	83	4554	54,9
Caes. <i>Gal.</i> 1. 1-31	116	4582	39,5
Caes. <i>Civ.</i> 1. 1-34	112	4599	41,1
<i>B. Hisp.</i> 1-31	115	4554	39,6
Cic. <i>Q.fr.</i> 1. 1	57	4562	80,0
Cic. <i>Att.</i> 1. 1-15	83	4412	53,2
Cic. <i>Fam.</i> 8. 1-7; 9-14	95	4413	46,5
Cic. <i>Cael.</i> 1-42	59	4449	75,4
Cic. <i>Mil.</i> 1-43	92	4446	49,5
Cic. <i>Cato</i> 1-49	62	4526	73,0
Cic. <i>N.D.</i> 1. 1-49	50	4563	91,3
Sal. <i>Cat.</i> 1-31	125	4504	36,0
Nep. <i>Milt.-Cim.</i> 1	93	4432	47,7
Virg. <i>A.</i> 2. 1-712	84	4591	54,7
Virg. <i>A.</i> 4	80	4569	57,1
Ov. <i>Am.</i> 1. 1-14.40	75	4567	60,9
Ov. <i>Met.</i> 8. 1-724	77	4538	58,9
Liv. 21, 1-19	107	4405	41,2
Sen. <i>Ep.</i> 1-9. 18	72	4538	63,0
Luc. <u>1</u>	70	4361	62,3
Petr. 26-47	43	4514	105,0
Tac. <i>Hist.</i> 2. 1-37	78	4595	58,9
Hist. Aug. <i>Hadr.</i> 1-23	96	4523	47,1
Per. <i>Aeth.</i> 1-11	56	4412	78,8
Vulg. <i>Matth.</i> 1-10.10	39	4477	114,5
Total	2394	135453	56,6

### 3.4. La Base de Datos REGLA.

En la entrada de los verbos soporte, una manera de ofrecer datos reales de frecuencia es la información que en su caso nos ofrece la [Base de Datos REGLA](#), sobre algunos de los verbos soporte ya etiquetados sintácticamente (*affero, ago, dedo, facio, fio, gero, incipio, mando, moveo, patior, pono, relinquo, subeo, sumo, suscipio, sustineo y tollo*) en los que los ejemplos que constituyen colocaciones verbo-nominales aparecen identificados como CVS.

REGLA ofrece, en este sentido, datos interesantes, por ejemplo, sobre la importancia cuantitativa en estos verbos en su empleo como colocativos, ya que permite hacer búsquedas, entre otras, sobre la frecuencia de las CVS de un verbo determinado representan sobre el total de ejemplos de dicho verbo con un Objeto Directo nominal. También es posible recoger, ordenadas por frecuencia, las CVS de verbos soporte próximos, como *facio, ago o gero*, como los que recoge el Cuadro 4:

**Cuadro 4:** Las 10 CVS más frecuentes con *facio, ago* y *gero* en REGLA.

<b>FACIO</b> <sup>12</sup> +	nº ejs.	<b>AGO</b> +	nº ejs.	<b>GERO</b> +	nº ejs.
<i>iter</i>	43	<i>gratias (grates)</i>	83	<i>rem</i>	115
<i>impetum</i>	39	<i>causam</i>	30	<i>bellum</i>	73
<i>proelium</i>	36	<i>vitam</i>	25	<i>consulatum</i>	12
<i>verba</i>	33	<i>aetatem</i>	17	<i>morem</i>	10
<i>mentionem</i>	31	<i>diem</i>	12	<i>rem publicam</i>	9
<i>finem</i>	23	<i>negotium</i>	12	<i>praeturam</i>	8
<i>potestatem</i>	22	<i>curam</i>	7	<i>negotium</i>	6
<i>facinus</i>	15	<i>praedam(as)</i>	7	<i>magistratum</i>	5
<i>ludos</i>	15	<i>nugas</i>	5	<i>animum</i>	4
<i>imperata</i>	14	<i>tempus</i>	5	<i>potestatem</i>	3

[El corpus de autores y obras de REGLA](#) en su versión actual es el siguiente:

**Catón.** *Sobre la agricultura* (Cato agr.).

**Plauto (Plaut.):** *Anfitrión* (Amph.); *La comedia de los asnos* (Asin.); *La comedia de la olla* (Aul.); *Las Béquides* (Bacch.); *Los prisioneros* (Capt.); *Cásina* (Cas.); *Gorgojo* (Curc.); *Epídico* (Epid.).

**César.** *Guerra de las Galias* (Caes. Gall.).

**Cicerón:** *Catilinarias* (Catil.), *Sobre la casa* (dom.), *En defensa de T. Anio Milón* (Mil.); *En defensa de Lucio Murena* (Mur.), *Sobre los deberes* (off.); *En defensa de Sexto Roscio Amerino* (S. Rosc.); *En defensa de P. Sestio* (Sest.); *Verrinas* (Verr.).

**Salustio (Sall.):** *La conjuración de Catilina* (Catil.), *La guerra de Yugurta* (Iug.).

**Columela.** *Los trabajos del campo* (Colum.).

**Ovidio.** *Las Metamorfosis* (Ov. met.).

**Tito Livio.** *Historia de Roma desde su fundación. Libros I-X* (Liv.).

**Séneca (Sen.):** *Consolación a Marcia* (dial. 6), *Consolación a Polibio* (dial. 11), *Epístolas morales a Lucilio* (epist.).

**Petronio.** *El Satiricón* (Petron.).

**Plinio el Viejo.** *Historia Natural* (Plin. nat.).

**Plinio el Joven.** *Panegírico* (Plin. paneg.).

**Tácito.** *Anales* (Tac. ann.)

<sup>12</sup> De *facio* los datos proceden de Plaut. (de Amph. a Epid.), Caes. Cic. (p. red. ad Quir., p. red. in sen., dom., har. resp., Sest., Vatin., prov. y Balb.), Sall., Nep. Tac. (ann.). Cf. Baños (2016).

Aunque está previsto ampliar el corpus de textos y autores progresivamente, el corpus actual es suficiente para, en el caso de los verbos colocativos, ofrecer datos precisos, entre otras cuestiones interesantes, sobre las distintas CVS que presenta, la frecuencia absoluta y relativa de cada una de ellas; los tipos sintácticos y marcos predicativos en los que se inserta cada CVS, etc.

No todos los verbos analizados en REGLA son colocativos, es decir, no todos los verbos aparecen en CVS. Del listado de verbos incluidos en la actualidad en REGLA, se señalan en negrita y cursiva aquellos citados por Rosén (1981) entre los que configuran prerífrasis verbales en latín arcaico, y simplemente en cursiva otros verbos de los que tenemos constancia de que en latín clásico aparecen en colocaciones:

<i>abeo</i>	<i>efficio</i>	<i>maneo</i>	proficiscor	<i>subeo</i>
absolvo	<i>excipio</i>	metuo	prohibeo	<i>sumo</i>
<i>affero</i>	exeo	<i>moveo</i>	prosum	<i>suscipio</i>
<i>ago</i>	exsisto	nescio	pugno	<i>sustineo</i>
aio	<i>facio</i>	nosco	reficio	timeo
appello	<i>fio</i>	oro	<i>relinquo</i>	<i>tollo</i>
censeo	<i>gero</i>	ostendo	remaneo	<i>trado</i>
cingo	ignoro	<i>paro</i>	respondeo	transeo
cognosco	ignosco	<i>patior</i>	resto	vereor
cogo	impero	<i>permaneo</i>	retineo	<i>verto</i>
<i>constituo</i>	<i>incipio</i>	pertineo	rogo	veto
consto	iubeo	placeo	scio	volvo
convenio	lego	<i>pono</i>	sisto	
<i>dedo</i>	<i>mando</i>	<i>praesto</i>	<i>sto</i>	

Una tarea, por tanto, en esta primera fase del diccionario será recoger las CVS que aparecen en REGLA con los verbos recogidos en dicha lista (en cursiva y/o en negrita), ya que, con el corpus recogido en REGLA se pueden ofrecer datos suficientes sobre la frecuencia de empleo de estos verbos, y sobre las CVS más habituales. Sobre esta misma idea, cf. *infra* § 3.7.2.

### 3.5. Perseus under PhiloLogic: <http://perseus.uchicago.edu/Latin.html>.

El Proyecto *Perseus* cuenta con un corpus importante de textos latinos etiquetados morfosintácticamente<sup>13</sup> y permite, por ello, hacer búsquedas combinadas, que es lo más interesante desde el punto de vista de las CVS entre un sustantivo (no importa el caso en que aparezca) y un verbo. Por ejemplo, puesto que sabemos de la existencia de la CVS *contumeliam accipere* (§ 2.4.1), se puede hacer una búsqueda de aquellos textos en los que aparecen próximos sustantivo y verbo (se puede indicar el número de palabras que separen los dos términos). Las búsquedas respetan el orden de palabras por lo que la búsqueda será siempre doble: sustantivo-verbo (*lemma:certamen+lemma:committo*) y verbo-sustantivo (*lemma:committo+lemma:certamen*). El resultado automático de la búsqueda es un listado, como el que se recoge, parcialmente, a continuación:

## Latin Texts & Translations

frequency tables   lost and confused?   Ov. Met. 2.145   Citation Lookup

---

**Search for Words or Phrases in Texts**      **Your query:**

Search for:    Clear all   Search the Texts

Display:  Context    KWIC    Similarity Search

Search Context:  
 Word or Phrase    Phrase separated by 10 words

Proximity Search in:  Sentence    Paragraph

Main Search: Search for: 'lemma:contumelia+lemma:accipio'  
Search Options: Phrase separated by 10 words

## Latin Texts & Translations

search   lost and confused?   report a problem   Ov. Met. 2.145   Citation Lookup

---

Bibliographic criteria: **none**  
Searching **Entire Database** for **lemma:contumelia lemma:accipio**  
Your search found **14** occurrences

[Click here for a KWIC Report](#)

---

1. Aulus Gellius. *Attic Nights* [ Gell. book 12 chapter 9 section 4 ]  
Numidicus, in oratione quam De Triumpho Suo dixit, his verbis usus est: Qua in re quanto universi me unum antistatis, tanto vobis quam mihi maiorem iniuriam atque **contumeliam** facit, Quirites, et quanto probi iniuriam facilius **accipiunt** quam alteri tradunt, tanto ille vobis quam mihi peiorem honorem habuit; nam me iniuriam ferre, vos facere vult, Quirites, ut hic conquestio, istic vituperatio relinquatur. Honorem, inquit,

---

2. Cicero. *in Verrem* [ Cic. Ver. actio 2 book 2 section 58 ]  
cogi a magistratu furtum reddere? qui si eo animo esset quo non modo eques Romanus, sed quislibet liber debet esse, aspiciere te postea non potuisset; inimicus, hostis esset tanta **contumelia accepta**, nisi tecum tum conluisset et tuae potius existimationi servisset quam suae. qui quam tibi amicus non modo tum fuerit quam diu tecum

---

3. Curtius Rufus,... . *Historiae Alexandri Magni* [ Curt. book 5 chapter 2 section 19 ]  
ei quoque vestis esset, conficere eam neptes suas adsuefaceret, donoque se, quae docerent, dare. Ad hanc vocem lacrimae obortae prodidere animum aspernantis id munus: quippe non aliud magis in **contumeliam** Persarum feminae **accipiunt** quam admovere lanae manus. Nuntiant, qui dona tolerant, tristem esse Sisigambim, dignaque res et excusatione et solacio visa. Ipse ergo pervenit ad eam et: Mater, inquit, hanc

---

4. Curtius Rufus,... . *Historiae Alexandri Magni* [ Curt. book 5 chapter 2 section 21 ]  
Ipse ergo pervenit ad eam et: Mater, inquit, hanc vestem, qua indutus sum, sororum non donum solum, sed etiam opus vides: nostri decepere me mores. Cave, obsecro, in **contumeliam acceperis** ignorationem meam. Quae tui moris esse cognovi, ut spero, abunde servata sunt. Scio apud vos filio in conspectu matris nefas esse considerare, nisi cum illa permisit: quotienscumque ad

---

5. Julius Caesar. *Galic War* [ Caes. Gal. book 5 chapter 29 section 4 ]  
contemptione nostri ad castra venturos esse. Non hostem auctorem, sed rem spectare: subesse Rhenum; magno esse Germanis dolori Ariovisti mortem e superiores nostras victorias; ardere Galliam tot **contumeliis acceptis** sub populi Romani imperium redactam superiore gloria rei militaris extincta. Postremo quis hoc sibi persuaderet, sine certa re Ambiorigem ad eiusmodi consilium descendisse? Suam sententiam in

---

6. Julius Caesar. *Galic War* [ Caes. Gal. book 7 chapter 10 section 2 ]  
amicis in eo praesidium videretur positum esse; si maturius ex hibernis educeret, ne ab re frumentaria duris subvectionibus laboraret. Praestare visum est tamen omnis difficultates perpeti, quam tanta **contumelia accepta** omnium suorum voluntates alienare. Itaque cohortatus Aeduos de supportando comaeu praemittit ad Boios qui de suo adventu doceant hortenturque ut in fide maneant atque hostium impetum magno animo

<sup>13</sup> También la *Bibliotheca Teubneriana Latina* dispone de una Base de Datos referencial muy importante, sobre la que se pueden realizar búsquedas internas similares. Pero no disponemos en este momento de la suscripción en la UCM.

También se pueden visualizar los resultados en forma de concordancia:

Search criteria: **lemma:contumelia lemma:accipio**

Your search found **14** occurrences

[Click here for a Concordance Report](#)

Occurrences 1-14:

n antistatis, tanto vobis quam mihi maiorem iniuriam atque	<b>contumeliam</b> facit, Quirites, et quanto probi iniuriam facilius <b>accipiunt</b> quam	1. <i>Gell.</i> 12.9.4
ipicere te postea non potuisset; inimicus, hostis esset tanta	<b>contumelia accepta</b> , nisi tecum tum conluisset et tuae potius	2. <i>Cic. Ver.</i> 2.2.58
re animum asperrantis id munus: quippe non aliud magis in	<b>contumeliam</b> Persarum feminae <b>accipiunt</b> quam admovere lanae manus. Nui	3. <i>Curt.</i> 5.2.19
opus vides: nostri deceptere me mores. Cave, obsecro, in	<b>contumeliam acceperis</b> ignorationem meam. Quae tui moris esse cognovi, i	4. <i>Curt.</i> 5.2.21
mortem et superiores nostras victorias; ardere Galliam tot	<b>contumeliis acceptis</b> sub populi Romani imperium redactam superiore gloria	5. <i>Caes. Gal.</i> 5.29.4
are visum est tamen omnis difficultates perpeti, quam tanta	<b>contumelia accepta</b> omnium suorum voluntates alienare. Itaque cohortatus /	6. <i>Caes. Gal.</i> 7.10.2
ic enimvero consul indignum facinus esse uociferari tantam	<b>contumeliam</b> ignominiamque ab ignauissimo <b>accipi</b> hoste. 'etiamne circumsec	7. <i>Liv.</i> 10.35.13
tem perdidit, sed Lichas memor adhuc uxoris corruptae	<b>contumeliarumque</b> , quas in Herculis porticu <b>acceperat</b> , turbato vehement	8. <i>Petron. Satyricon.</i> 106
se tollunt, nullique ad calcandos alios paratiores, quam qui	<b>contumelias</b> facere <b>accipiendo</b> didicerunt. Dicenda haec fuerunt ad contund	9. <i>Sen. Ben.</i> 3.28.6
Liber II ad Serenum nec iniuriam nec	<b>contumeliam accipere</b> sapientem (De Constantia Sapientis) Tantum inter St	10. <i>Sen. Constant.</i> 2
na specie pulchrum atque magnificum est, nec iniuriam nec	<b>contumeliam accepturum</b> esse sapientem. Multum autem interest, utrum s	11. <i>Sen. Constant.</i> 2.3.2
in alia maioraque error est. Non immerito itaque horum	<b>contumelias</b> sapiens ut iocos <b>accipit</b> , et aliquando illos tanquam pueros malo	12. <i>Sen. Constant.</i> 2.12.3
minus secundae magis sunt nescio quomodo Suspiciosi; ad	<b>contumeliam</b> omnia <b>accipiunt</b> magis; Propter suam impotentiam se semper	13. <i>Ter. Ad.</i> 608
C. GNATHO. SANGA. CHREMES. THAIS. Hancine ego ut	<b>contumeliam</b> tam insignem in me <b>accipiam</b> , Gnatho? Mori me satius est. Sir	14. <i>Ter. Eu.</i> 767

Por supuesto, estas búsquedas de concurrencias entre verbo y sustantivo por proximidad no implica que todas ellas sean CVS, sino que hay que analizar después cada texto. Por otra parte, las búsquedas en *Perseus*, por lo que hemos podido comprobar, son menos fiables (y menos completas) que las de PHI con el programa Diogenes.

A este respecto, es importante tener presente [el corpus de textos latinos de Perseus](#), ya que es, en parte, complementario, del incluido en el CD\_ROM de PHI.

De latín arcaico a Tácito, el corpus de PHI es más completo (incluye, por ejemplo, a autores Catón, Columela, Lucano o Veleyo Patérculo, entre otros), por lo que las búsquedas en *Perseus* serán siempre menos completas (y fiables) que las realizadas en PHI con el programa *Diogenes* (§ 3.6).

**Corpus latino de Perseus de Plauto a Tácito:** Apuleyo, Augusto (RG), César, Catulo, Celso, Cicerón, Q. Cicerón, Columela, Curcio Rufo, Estacio, Fedro, Aulo Gelio, Horacio, Juvenal, Livio, Lucano, Lucrecio, Marcial, Nepote, Ovidio, Persio, Petronio, Plauto, Plinio el Viejo, Plinio (epist.), Propercio, Quintiliano, Salustio, Séneca el Viejo, Séneca, Silio Itálico, Suetonio, Sulpicia, Tácito, Terencio, Tibulo, Valerio Flaco, Valerio Máximo, Virgilio, Vitrubio.

Compárese con el corpus de PHI: <https://latin.packhum.org/browse>. El canon completo, con las ediciones de cada obra se puede consular [aquí](#).

En cambio, en latín tardío el corpus de *Perseus* es más amplio y variado (en PHI los textos más interesantes son la *Historia Augusta*, Servio o la *Vulgata*), por lo que una búsqueda combinada puede ofrecer datos complementarios a los de PHI.

**Corpus de latín tardío de Perseus:** Amiano Marcelino, Agustín (selección de *epist.*), Ausonio, Boecio, Claudiano, *Historia Augusta*, Minucio Felix (*Octav.*), Prudencio, Servio, Sidonio Apolinar, Tertuliano y la *Vulgata*.

### 3.6. Búsquedas con el programa *Diogenes* en el corpus de textos latinos de Packard Humanities Institut (PHI).

El corpus de textos latinos y autores más completo hasta el s. II d.C. es el recogido en el CD-ROM de textos del [Packard Humanities Institute](http://community.dur.ac.uk/p.j.heslin/Software/Diogenes/) (PHI). Para ello es fundamental tener descargado en el escritorio del ordenador la carpeta con los textos del CD-ROM, para sobre ella poder aplicar *Diogenes*, un programa de búsquedas que se instala en el ordenador y que está accesible en internet en la siguiente dirección para su descarga: <http://community.dur.ac.uk/p.j.heslin/Software/Diogenes/>. El corpus de autores latinos se puede consultar en <https://latin.packhum.org/canon>.

Para quien no ha utilizado el programa nunca es útil leer las instrucciones de uso (están en español), que se pueden descargar además como un archivo pdf: [http://community.dur.ac.uk/p.j.heslin/Software/Diogenes/MANUAL\\_DIOGENES.pdf](http://community.dur.ac.uk/p.j.heslin/Software/Diogenes/MANUAL_DIOGENES.pdf).

Puesto que en las CVS el centro del predicado es el sustantivo colocativo, la más efectiva es una búsqueda morfológica (bien en el conjunto de textos de PHI Latin Corpus), bien en un corpus restringido de autores y obras del mismo. Se ilustra una búsqueda con el sustantivo *contumelia*:



Welcome to Diogenes, a tool for searching and browsing through databases of ancient texts. Choose your type of query, then the corpus, then type in the query itself: this can be either some Greek or Latin to **search** for, or the name of an author whose work you wish to **browse** through.

The Greek input method you have currently selected is: Unicode. **NB. Unicode input is new.** You must type Greek using your computer's facility to type Greek letters in Unicode, and you should either type all accents or none at all. [Further info](#). This and other settings can be displayed and changed via the [current settings page](#).

**Action:** Morphological search  
**Corpus:** PHI Latin Corpus  
**Query:** contumelia

Después de marcar *go*, en la siguiente página marcaremos la palabra que queremos buscar y todas sus formas morfológicas (marcar: Show inflected Forms)

Διογένης

#### Lemma matches for contumelia:

contumelia


Select the lemmata above that interest you.


Lo más efectivo es hacer una búsqueda en todo el corpus de PHI, trasladar los resultados a un archivo de word, y sobre ese archivo hacer búsquedas internas para aislar los ejemplos reales de CVS (no siempre que un sustantivo y un verbo están próximos guardan relación sintáctica entre ellos). Por ejemplo, una búsqueda interna (dentro del archivo de *contumelia*) de “*accip*” o “*accept*” nos permitirá identificar y recoger todas las colocaciones del tipo *contumeliam accipere*, en cualquier forma morfológica del verbo.

También se pueden hacer búsquedas directamente desde la página web de PHI: <https://latin.packhum.org/search>, solo que en tal caso no con todas las posibilidades morfológicas. Las posibilidades de hacer búsquedas combinadas se explican [aquí](#).

En el caso de las CVS lo más cómodo es poner la forma en nominativo (*contumelia*), ya que recogerá también los acusativos y la raíz del verbo (por ejemplo, para *accipio*: *accip-* / *accept-*). Así, una búsqueda “*contumelia ~ accip*”, ofrece los siguientes resultados, que se pueden visualizar también como concordancia:

Authors Word Search Concordance About

contumelia ~ accip Search 

1-10 of 17 results (37 matches). 

Publius Terentius Afer, *Eunuchus* 771

Thraso Gnatho Sanga Chremes Thais  
Thr. Hancin ego ut **contumeliam** tam insignem in me **accipiam**, Gnatho?  
mori me satiust. Simalio, Donax, Syrisce, sequimini.

---

Publius Terentius Afer, *Eunuchus* 876, 877

conflatast. quid si hoc quispiam voluit deus?  
Th. equidem pol in eam partem **accipio**que et volo.  
Ch. immo ita quaeso. unum hoc scito, **contumeliae**  
me non fecisse causa, sed amoris. Th. scio,

---

Publius Terentius Afer, *Adelphoe* 606

omnes, quibu' res sunt minu' secundae, mage sunt nescioquo modo  
suspiciosi; ad **contumeliam** omnia **accipiunt** magis;  
propter suam inpotentiam se semper credunt claudier.

---

Bellum Alexandrinum [Anonymous], *Bellum Alexandrinum* 11.2.3

tus est Caesar ferre subsidium, ne turpem in conspectu  
hostium **contumeliam acciperet**, quamquam siquid  
gravius illis accidisset, merito casurum iudicabat.

---

Q. Caecilius Metellus Numid., *orationes* 7.2, 7.3

qua in re quanto universi me unum antistatis tanto  
vobis quam mihi maiorem iniuriam atque **contumeliam**  
facit, Quirites, et quanto probi iniuriam facilius **accipiunt**  
quam alteri tradunt, tanto ille vobis quam mihi peiorem

contumelia ~ accip

Concordance

17 instances

<p>Ter.Eu.877 BAlex.11.2.3 Quint.Decl.318.1.4 Liv.AUC.10.35.14.1 Ter.Eu.771 Just.Dig.9.2.5.1.5 SenPhil.Ben.3.28.6.7 SenPhil.Dial.2.12.3.2 Pub.Sent.Q.3 Ter.Ad.606 Curt.Alex.5.2.19.7 AulGel.NA.12.9.4.5 MetNum.orat.7.3 Phaed.Fab.3.8.8 SenPhil.Dial.2.2.1.6 SenPhil.Dial.2.15.1.3 Tac.Hist.1.54.6</p>	<p>et volo. Ch. immo ita quaeso. unum hoc scito, <b>contumeliae</b> me non fecisse causa, sed amoris. Th. scio, et pol subsidium, ne turpem in conspectu hostium contumeliam <b>acciperet</b>, quamquam siquid gravius illis accidisset, merito aeque manifestum. Neuter apud illum meruit ut decem milia <b>acciperet</b>. Quare ergo hoc testamento cavet ut darem hanc summam uociferari tantam contumeliam ignominiamque ab ignauissimo <b>accipi</b> hoste. 'etiamne circumsedebimur' inquit 'in castris, ut Thr. Hancin ego ut contumeliam tam insignem in me <b>accipiam</b>, Gnatho? mori me satius. Simalio, Donax, Syrisce, alia damni, alia contumeliae. igitur iniuriam hic damnum <b>accipiemus</b> culpa datum etiam ab eo, qui nocere noluit. Et ideo ad calcandos alios paratiores, quam qui contumelias facere <b>accipiendo</b> didicerunt. Non inmerito itaque horum contumelias sapiens ut iocos <b>accipit</b>, et aliquando illos tamquam pueros malo poenaque admonet dedit, meminit cum potest. Qui metuit contumeliam, raro <b>accipit</b>. Quam miserum est mortem cupere nec posse emori. Qui pro mage sunt nescioquo modo suspiciosi; ad contumeliam omnia <b>accipiunt</b> magis; propter suam inpotentiam se semper credunt quippe non aliud magis in contumeliam Persarum feminae <b>accipiunt</b> quam admovere lanae manus. Nuntiant, qui dona facit, Quirites, et quanto probi iniuriam facilius <b>accipiunt</b>, quam alteri tradunt, tanto ille vobis quam mihi facit, Quirites, et quanto probi iniuriam facilius <b>accipiunt</b> quam alteri tradunt, tanto ille vobis quam mihi sustinet fratris iocos, Accipiens, quid enim? cuncta in <b>contumeliam</b>. Ergo ad patrem decurrit laesura invicem Magnaque invidia iussi; nullam enim sapientem nec iniuriam accipere nec <b>contumeliam</b> posse, Catonem autem certius exemplar sapientis uiri si caedetur, si oculus illi eruetur? Non accipiet <b>contumeliam</b>, si obscenorum uocibus improbis per forum agetur? si in auribus accipiebantur, ipsius exercitus pericula et <b>contumelias</b> conquerentes accendebant animos. nec procul seditione</p>
--	--

La otra posibilidad de búsquedas es sobre un verbo colocativo (*accipio*, *afficio*, *committo*, etc.). En ocasiones es bueno cruzar ambas búsquedas para asegurar los resultados exactos. Es decir, en un archivo con todos los ejemplos de una búsqueda general de *contumelia* se pueden aislar y marcar los ejemplos de *contumeliam accipere*, pero también —y es bueno en ocasiones hacerlo para asegurarse— sobre una búsqueda general de *accipio*, a su vez, es fácil aislar los ejemplos en los que el verbo se combina con *contumelia*. Hay que recordar, de todos modos, que, a veces, las palabras están cortadas en el texto (*con-tumelia*, *contu-melia*) y que, por tanto, búsquedas internas en el archivo sobre la forma “*contume-l*” pueden ser insuficientes.

De todos modos, cuando se ilustre un modelo de ficha del diccionario de una CVS (§ 4.1), de un sustantivo (§ 4.2) y de un verbo (§ 4.3), se sugiere un protocolo común para que los resultados en todas las entradas del diccionario sean lo más uniformes posible.

### 3.7. Trabajos específicos sobre determinados sustantivos, verbos o CVS.

Aunque en no pocas ocasiones será necesario completar las búsquedas ya realizadas, en este momento tenemos datos disponibles, en distintos trabajos y publicaciones, algunas en prensa o en preparación, con distintos grados de exhaustividad, tanto de sustantivos predicativos (§ 3.7.1) como de verbos soporte (§ 3.7.2). Por otra parte, en las distintas tesis doctorales que se han realizado o están realizando en el ámbito del Proyecto de Investigación (§ 2.1), se ofrecen datos más o menos completos de CVS con determinados sustantivos o verbos.

Desde esta perspectiva, una de las primeras tareas será precisamente volcar en la Base de Datos, y en el diccionario en red, dichos datos, señalando la fuente de procedencia, el corpus sobre el que se han extraído, etc.

#### 3.7.1. Datos sobre sustantivos

Tenemos ya datos exhaustivos de numerosos sustantivos predicativos que aparecen en CVS. Se ofrece a continuación un listado provisional de aquellos sustantivos que ya han sido analizados, con mayor o menor grado de exhaustividad, en su empleo en CVS en distintos trabajos, o están siendo analizados en Tesis Doctorales (TD) en marcha. Con el adjetivo “completo” se quiere indicar que los datos son sobre un corpus muy extenso, por lo general el corpus PHI de Plauto a Tácito):

1. *animum* (*in animo habeo / sum*: Di Salvo 2017),
2. *bellum* (Baños 2013, 2014b, Baños 2016: 24; López Martín TD latín tardío),
3. *consilium* (Baños 2014a),
4. *consulatus, praetura*, etc. (López Martín, TD, completo)
5. *contumelia* (Baños e.p. completo)
6. *detrimentum* (Baños, e.p. completo),
7. *dolor* (Mendózar TD, completo),
8. *gaudium* (Tur TD),
9. *ignominia* (Baños e.p. completo)
10. *impetum* (Baños 2016: 26),
11. *iniuriam* (*accipere*: Hidalgo TFM, TD),
12. *insidias* (Baños 2016: 26; 2019a),
13. *invidia* (Tur TD),
14. *iter* (Baños 2016; López Martín TD),
15. *lacrimas* (Baños, e.p.),
16. *laetitia* (Tur TD),
17. (*in loco habeo* (Di Salvo 2017),
18. *ludos* (Baños 2012; López Martín TD latín tardío),
19. *memoria* (Dolkowska 2012; Baños 2019a, Di Salvo 2017),
20. *mentionem* (Baños 2016: 23)
21. *metus* (Jiménez Martínez 2016: 282-306; Tur TD)
22. *misericordia* (Baños e.p.)
23. *morbus* (Tierno 2016; Mendózar TD, completo),
24. *motus dare* (Alonso 2015<sup>a</sup>),
25. (*in numero habeo* (Di salvo 2017),
26. *odium* (Baños-Jiménez 2017b, Baños 2019a; Tur TD),
27. *paenitentiam* (Baños 2017; Baños-Jiménez 2017a),
28. *periculum* (Tierno 2016),
29. *poena* (Mendózar 2015, TD),
30. *proelium* (Baños 2015a; Baños 2016: 25; 2019a, Baños *proelia miscere* e.p.),
31. *pugnam* (Baños 2015a; Baños 2016: 25),
32. *responsum* (Baños, e.p.),
33. *saltus* (Alonso 2015b),
34. *sermo* (Roesch 2001),
35. *spes* (Jiménez Martínez 2016: 193-280),
36. *supplicium* (Mendózar TD, completo),
37. *suspicio* (Baños, *in otium...*);
38. *timor* (Tur TD),
39. *verba* (Roesch 2001),
40. *vulnus* (Baños 2019a; Hidalgo TFM, TD)

Esta lista debe ser completada por el resto de miembros del equipo, añadiendo aquellos sustantivos que están analizando o que ya se han estudiado. De todos modos, para evitar solapamientos y esfuerzos duplicados, en una reunión de trabajo conjunta se especificarán qué sustantivos y verbos van a ser analizados, en una primera etapa, por cada miembro del equipo.

A modo de ejemplo, se recogen a continuación datos de algunos de los sustantivos ya analizados. Dichos datos, en su presentación, además de completados y revisados en su caso, deberán ser adaptados a los modelos de “ficha” (§ 4.2) del Diccionario.

**Cuadro (5):** verbos con los que *ludos* se construye como Objeto Directo (Baños 2012: 41)

	<i>do</i>	<i>edo</i>	<i>facio</i>	<i>instauro</i>	<i>instituo</i>	<i>paro</i>	<i>polluo</i>	<i>specto</i>	<i>voveo</i>	otros	total
Plaut.			8 + 14					2		5	29
Cic.			34	1		2	8	3		20	68
Varr.			6		1						7
Ascon.			9							3	12
Horat.								3		2	5
Liv.	1	1	58	24	1	4		6	21	12	128
Ov.			2		2	1				5	10
Plin.M.			3		1			1		2	7
Sen.			5					1		2	8
Val.M.			4					5		1	10
Fest.			2							6	8
Suet.	1	6	4		1			4	1	5	22
Tac.		4			1			2		3	10
HAug.	8	5								2	15
total	10	16	149	25	7	7	8	27	22	66	339
% total	2,9	7,1	44,0	7,4	2,1	2,1	2,4	8,0	6,5	19,5	100

Datos de CVS con *votum/vota* (Baños & Jiménez López 2018: 195)

**Cuadro 1:** Frecuencia de las distintas colocaciones con *uota* de César a Tácito

	Colocaciones con <i>uota</i> : «hacer votos»			Colocaciones con <i>uota</i> : «cumplir votos»	
	<i>facere</i>	<i>nuncupare</i>	<i>suscipere</i>	<i>(per)solvere</i>	<i>reddere</i>
Cicerón	8	3	1	2	1
Virgilio	2	–	–	3	1
Livio	2	17	5	7	–
Ovidio	4	–	3	7	3
Séneca	10	1	6	5	–
Valerio Máximo	–	4	1	2	–
Plinio el Joven	–	6	6	5	–
Marcial	5	–	1	2	–
Suetonio	1	1	7	3	1
Tácito	–	1	3	2	–
<b>Total</b>	<b>32</b>	<b>33</b>	<b>33</b>	<b>38</b>	<b>6</b>
Inscripciones	8	57	28	70	25

CVS con *spes* (Jiménez Martínez 2016: 194):

<i>spem</i>	Plaut.	Ter.	Cic.	Caes.	Nep.	Sall.	Verg.	Liv.	Vitr.	Ovid.	Sen.	Coll.	Plin.	Luc.	Quint.	Tac.	Suet.	Total	%
<i>habere</i>			40	1	1	4	1	16	1	1	5	1			2			73	12,9
<i>ponere</i>	1		17	3	1		2	12		1				1				39	6,9
<i>facere</i>			2					22			1	1	1		1	3	5	36	6,3
<i>afferre</i>			17	1				3					1					22	3,9
<i>in spe esse</i>			11	1		1		4		1								18	3,2
<i>relinquere</i>	1		3	1	1			6		1	3							16	2,7
<i>offerre</i>			1	2		1		3			1					3		11	1,9
<i>dare</i>		1					2	3		1					2	1		10	1,8
<i>in spem venire</i>			2	6				1									1	10	1,8
<i>in spem adducere</i>			3			4					1					1		9	1,6
<i>nancisci</i>								9										9	1,6
<i>tollere</i>			3	4						1		1						9	1,6
<i>capere</i>								5				1			1	1	1	9	1,6
<i>amittere</i>					1			4	1				1			1		8	1,4
<i>augere</i>			1	3				3								1		8	1,4
<i>fallere</i>			2	1			1	1		1	2							8	1,4
<i>proponere</i>			5	1				1										7	1,2
<i>sitam</i>	1	2				3											1	7	1,2
<i>in spem trahere</i>																2		2	0,3
<b>total v.</b>	3	3	107	24	4	13	6	93	2	7	13	4	3	1	6	14	7	311	54,7
<b>otros v.</b>	3	7	52	8	0	1	12	63	0	7	37	5	3	7	5	37	8	257	45,3
<b>total ejs.</b>	6	10	159	32	4	14	18	156	2	14	50	9	6	8	11	51	15	568	100
<i>spero</i>	27		98	28			20	25								13		211	

CVS con *metus* (Jiménez Martínez 2016: 284):

<i>metum +</i>	Plaut.	Ter.	Cic.	Caes.	Tib.	Sall.	Verg.	Hor.	Liv.	Prop.	Ovid.	Sen.	Plin. Sen.	Quint.	Stat.	Tac.	Plin. Liv.	Suet.	Apul.	Total	%	
<i>pono</i>					1						18	3			4	2	1				29	5,5
<i>facio</i>									4		4	4		1		3					16	3
<i>inicio</i>			3	1					3							1		3			11	2,1
<i>tollo</i>			7	2					1		1										11	2,1
<i>sum in-abl.</i>	4	3						1	2												10	1,9
<i>demo</i>		1							1		2	2							1		7	1,3
<i>augeo</i>						2			3			1			1						7	1,3
<i>solvo</i>							4	1							1						6	1,1
<i>habeo</i>									1	1	3	1									6	1,1
<i>simulo</i>						1			4												5	0,9
<i>excutio</i>			1						1		3										5	0,9
<i>praebeo</i>									3		2										5	0,9
<i>amoveo</i>		1	1											1		1					4	0,7
<i>invadit</i>						4															4	0,7
<i>fingo</i>							1				1			1			1				4	0,7
<i>adduco in-ac.</i>			1						1			1				1					4	0,7
<i>affero</i>			2										1			1					4	0,7
<b>Total</b>	4	5	15	3	1	7	5	2	24	1	34	12	1	3	6	9	2	3	1	138	26,1	
<b>otros v. col.</b>	9	4	17	-	-	8	5	2	22	-	17	33	6	12	16	20	6	4	-	181	34,2	
<b>total col.</b>	13	9	32	3	1	15	10	4	46	1	51	45	7	15	22	29	8	7	1	319	60,3	
<b>otros v.</b>	4	-	41	1	-	7	7	-	24	2	8	51	3	13	13	19	10	4	3	210	39,7	
<b>Total</b>	17	9	73	4	1	22	17	4	70	3	59	96	10	28	35	48	18	11	4	529	100	
<i>metuo</i>	149		70			13			55							34						

### 3.7.2. Datos sobre verbos colocativos.

Aunque ofrecer datos exhaustivos o completos sobre las posibilidades combinatorias de los distintos verbos soporte es tarea ingente (§ 4.3), sobre todo en el caso de los verbos más frecuentes y productivos, tenemos ya datos parciales (y en algunos casos más o menos exhaustivos) de diversos verbos colocativos, analizados en diversos artículos y Tesis Doctorales. En el listado se incluyen también los verbos colocativos analizados en la Base de Datos REGLA (§ 3.4):

- |   |   |
|---|---|
| 1. <i>accipere</i> (Brunet 2008; Hidalgo TFM, TD),  | 14. <i>habere</i> (Pompei 2008, Jiménez Martínez 2016), |
| 2. <i>adducere</i> (Baños, <i>in otium...</i> , completo),                                    | 15. <i>incidere</i> (Baños, completo)                   |
| 3. <i>adferre</i> (Hoffmann 2005),  | 16. <i>inducere</i> (Baños e.p. completo)               |
| 4. <i>adficere</i> (Mendózar 2015, TD),   | 17. <i>mandare</i> (REGLA)                              |
| 5. <i>agere</i> (REGLA)   | 18. <i>movere</i> (REGLA)                               |
| 6. <i>cadere</i> (Baños, completo),   | 19. <i>pati</i> (REGLA)                                 |
| 7. <i>capere</i> (García González 2014),  | 20. <i>ponere</i> (Jiménez Martínez 2016)               |
| 8. <i>committere</i> (Baños e.p. completo)  | 21. <i>relinquere</i> (REGLA)                           |
| 9. <i>dare</i> (Thielmann 1882; Martín Rodríguez 1996),                                       | 22. <i>subire</i> (REGLA)                               |
| 10. <i>dedere</i> (REGLA)   | 23. <i>sumere</i> (REGLA)                               |
| 11. <i>excipere</i> (REGLA)   | 24. <i>suscipere</i> (REGLA)                            |
| 12. <i>facere</i> (Baños 2016; parcial; López Martín, completo y tardío; Galdi 2018, tardío), | 25. <i>sustinere</i> (REGLA)                            |
| 13. <i>gerere</i> (REGLA)   | 26. <i>tollere</i> (REGLA)                              |
|   | 27. <i>tradere</i> (REGLA)                              |
|   | 28. <i>venire</i> (Baños 2019a, Baños, inacusatividad)  |
|   | 29. <i>vertere</i> (REGLA)                              |

También, a modo de ejemplo, se ofrecen algunos datos parciales aparecidos en diversos trabajos:

**Cuadro 5:** CVS con *facio* (en paréntesis el nº de ejs.) (Baños 2016: 20)

Caes. ( <i>Gall., civ.</i> ): <b>189 ejs.</b>	<i>aestimationem</i> (2), <i>bellum</i> (4), <i>caedes</i> (3), <i>commutationem</i> (4), <i>concursum</i> , <i>coniurationem</i> (2), <i>copiam</i> , <i>deditionem</i> (2), <i>eruptionem</i> (10), <i>fidem</i> (6), <i>finem</i> (8), <i>foedera</i> , <i>fugam</i> , <i>ignes</i> , <i>imperata</i> (10), <i>impetum</i> (26), <i>initium</i> (7), <i>iniuriam</i> (3), <i>iudicium</i> (2), <i>iter</i> (30), <i>mentionem</i> (3), <i>opus</i> (2), <i>pacem</i> (5), <i>periculum</i> (2), <i>phalangem</i> (2), <i>potestatem</i> (13), <i>praedam</i> , <i>proelium</i> (23), <i>rebellionem</i> (3), <i>significationem</i> (2), <i>testudinem</i> (6), <i>verba</i> , <i>vim</i> (2).
Cic. ( <i>post red., Phil.</i> ): <b>117 ejs.</b>	<i>adoptionem</i> (2), <i>caedem</i> (6), <i>concursum</i> (2), <i>contumeliam</i> (2), <i>decreta</i> (3), <i>discussionem</i> (2), <i>finem</i> (2), <i>foedus</i> (4), <i>fugam</i> , <i>fundos</i> (6), <i>hospitium</i> (2), <i>impetum</i> (7), <i>initium</i> (2), <i>iniuriam</i> (2), <i>iter</i> , <i>lapidationem</i> (2), <i>ludos</i> (9), <i>mentionem</i> (19), <i>mutationem</i> (2), <i>pacem</i> (5), <i>pactiones</i> (2), <i>periculum</i> , <i>potestatem</i> (6), <i>proelium</i> (2), <i>senatus consultum</i> (8), <i>sacrificium</i> (2), <i>scelera</i> , <i>testamentum</i> (2), <i>verba</i> (9).
Sall. ( <i>Catil., Iug.</i> ): <b>69 ejs.</b>	<i>bellum</i> (5), <i>caedem</i> , <i>cladem</i> , <i>copiam</i> (2), <i>deditionem</i> (4), <i>facinus</i> (7), <i>fidem</i> , <i>finem</i> (6), <i>foedus</i> , <i>fugam</i> , <i>gratiam</i> (2), <i>gregem</i> (2), <i>ignes</i> , <i>imperata</i> (2), <i>iniuriam</i> (3), <i>initium</i> (3), <i>insidias</i> , <i>iter</i> (3), <i>periculum</i> , <i>potestatem</i> , <i>praedam</i> , <i>proelium</i> (6), <i>pugnam</i> (3), <i>tumultum</i> (2), <i>verba</i> (9).
Nep.: <b>57 ejs.</b>	<i>amicitiam</i> (3), <i>bellum</i> (2), <i>caedem</i> (2), <i>concursum</i> (2), <i>eruptionem</i> , <i>fidem</i> , <i>finem</i> (4), <i>ignes</i> , <i>imperata</i> , <i>impetum</i> (3), <i>insidias</i> , <i>iter</i> (8), <i>mentionem</i> (7), <i>opus</i> , <i>pacem</i> (3), <i>potestatem</i> , <i>praedas</i> , <i>proelium</i> (4), <i>pugnam</i> (2), <i>societatem</i> (4), <i>verba</i> (3), <i>versuram</i> (2).
Tac. ( <i>Ann.</i> ): <b>20 ejs.</b>	<i>clades</i> , <i>copiam</i> , <i>eruptionem</i> , <i>facinus</i> , <i>fidem</i> , <i>finem</i> , <i>initium</i> (2), <i>metum</i> (2), <i>periculum</i> (4), <i>proelium</i> , <i>senatusconsultum</i> (4), <i>verba</i> .

CVS con *pono* (Jiménez Martínez 2016: 188):

<i>pono</i>	Cato	Plaut.	Ter.	Cic.	Caes.	Nep.	Lucret.	Tib.	Sall.	Verg.	Hor.	Liv.	Prop.	Ovid.	Phaed.	Sen.	Coll.	Petr.	Plin.	Luc.	Quint.	Stat.	Tac.	Juv.	Plin. Min.	Apul.	Gell.	Total	%
<i>spem</i>		1		16	3	1				2		13		1						1								38	11,3
<i>metum</i>								1						18		3						4	2		1			29	8,6
<i>nomen</i>				3						2	3	1		6		2			2		3	1		1				24	7,1
<i>exemplum</i>				5								1				4			2		4			2				18	5,4
<i>modum</i>				1						1	1									1		4	2	2				12	3,6
<i>quaestionem</i>				1										1	1	4					4							11	3,3
<i>curam</i>				1								4		2		1	2											10	3
<i>finem</i>														1		2				2		1	2	1				9	2,7
<i>calculos</i>																2	1	1						1	3			8	2,4
<i>pretia</i>	1															5	1											7	2,1
<i>bellum</i>				1				1	1	1	3																	7	2,1
<i>amorem</i>				1						1			2	3														7	2,1
<i>praemium</i>			1							2																3		6	1,8
<i>timorem</i>														3	1		1			1								6	1,8
<i>vitam</i>		1		1		1				1			2															6	1,8
<i>insidias</i>				1								4																5	1,5
<i>tempus</i>				3						1						1												5	1,5
<i>animam</i>							1			1			1	1		1												5	1,5
<i>terminum</i>																3							1		1			5	1,5
<i>operam</i>		1		4																								5	1,5
<b>Total</b>	1	3	1	38	3	2	1	1	1	11	6	26	5	36	2	28	5	1	4	5	11	10	7	7	4	1	3	223	67,2
Otros Npred.	-	-	-	12	-	-	3	-	1	10	8	5	9	32	-	5	2	4	-	4	5	6	2	1	2	1	-	112	32,8
<b>Total ejs.</b>	1	3	1	50	3	2	4	1	2	21	14	31	14	68	2	33	7	5	4	9	16	16	9	8	6	2	3	335	100

#### 4. MODELOS DE ENTRADAS

Tres son las unidades de descripción básicas en un diccionario de colocaciones:

- (i) por un lado, cada una de las colocaciones o construcciones con verbo soporte, que son las que se recogerán en la Base de datos COLAT. Así, por ejemplo, *contumeliam facere* (“causar / hacer una afrenta”) constituirá una entrada específica del diccionario, en la que se incluirá información relevante sobre dicha colocación (§ ANEXO.1);
- (ii) la que recoge todas las colocaciones o CVS en las que interviene un sustantivo predicativo (§ANEXO.2). Así, habrá una entrada específica para el sustantivo *contumelia*, en la que, junto con *contumeliam facere*, se recogerán e ilustrarán el resto de colocaciones causativas de este sustantivo (*contumelia afficere; contumeliam dicere, iacere, imponere, ingerere* o *insequi*), así como las correspondientes colocaciones pasivas: *contumeliam accipere, (per)ferre, (per)pati, subire, capere, recipere* o *experiri*.
- (iii) La que recoge todas las colocaciones en las que interviene un verbo soporte determinado (§ ANEXO.3). Así, *contumelia afficere* será una más de las colocaciones de *afficere* como verbo soporte (Mendózar e.pr.), junto a otras con sustantivos del mismo campo semántico (*inuria, ignominia, damno*, etc.) y de otros campos semánticos: *dolore, laetitia, supplicio, morte, honore, beneficio*, etc.

En otras palabras, cada CVS recogida en la Base de Datos COLAT formará parte de la entrada en el diccionario DICOLAT tanto del sustantivo que la forma, como del verbo soporte con el que se construye, y en cada entrada aparecerá agrupada junto con otras del mismo tipo sintáctico o de la misma naturaleza semántica.:

DICOLAT. Entrada del verbo <i>afficio</i>	DICOLAT. Entrada del sustantivo <i>contumelia</i>
<i>contumelia / ignominia / iniuria / macula / damno... afficere</i>	<i>contumelia afficere; contumeliam dicere, iacere, imponere, ingerere</i> o <i>insequi</i>
<i>dolore, laetitia, supplicio, morte, morbo, honore, beneficio, praemio... adficere</i>	<i>contumeliam accipere, (per)ferre, (per)pati, subire, capere, recipere</i> o <i>experiri</i> .

Como documentos anexos se presenta un primer modelo de ficha de una CVS *contumeliam facere* (ANEXO.1), de un sustantivo predicativo, *contumelia* (ANEXO.2), y de un verbo soporte, *incidere* (ANEXO.3).

Previamente se comentan algunas de las características de cada una de estas fichas.

## 5. BIBLIOGRAFÍA

### 5.1. Sobre colocaciones y construcciones con verbo soporte en latín (y en griego):

Adams, I. (2016a): “Some Latin funerary formulae with OBITVS as a direct object: Origin, meaning and use.”, *The Classical Quarterly* (n.s.) 66(2). 525–539, 588-9, 595,

Adams, J.N. (2016): *An anthology of informal Latin, 200 BC–AD 900*. Cambridge: Cambridge University Press (pp. 70, 134-135, 302 (sin sustantivo), 523, 574-5 (retrusionem facere \_ erat retrusa)

ALONSO FERNÁNDEZ, Z. (2015a): “La expresión latina *motus dare* ¿una construcción con Verbo Soporte?” en Muñoz, M.T.- Carrasco L. *Miscellanea Latina*, Madrid, 219-225.

ALONSO FERNÁNDEZ, Z. (2015b), “‘Bailar’ en latín: expresiones fraseológicas y colocaciones”, en De la Villa Polo, et al. (eds.), *Ianua Classicorum: temas y formas del mundo clásico*, Madrid: Sociedad Española de Estudios Clásicos, vol. 1, 723-730.

Baños, J.M. (2012): “Verbos soporte e incorporación sintáctica en latín: el ejemplo de *ludos facere*”, *Revista de Estudios Latinos* 12, 37-57.

Baños, J.M. (2013), “Sobre las manera de ‘hacer la guerra’ en latín (*bellum gero, belligero, bello*)”, en J.A. Beltrán et al. (eds.), *Otium cum dignitate*, Zaragoza, 27-39.

Baños, J.M. (2014A), “*Consilium (habere, capere, dare)*: un sustantivo hecho predicado”, en J. M. Baños et al. (eds), *Philologia, Universitas, Vita. Trabajos en honor de Tomás González Rolán*, Madrid, 103-114.

Baños, J.M. (2014B), “Construcciones con verbo soporte, extensiones y elecciones preferentes”, *BOSELat* 1, 5-11.

Baños, J.M. (2015a), “*Bellum gerere y proelium facere*: sobre las construcciones con verbo soporte en latín (y en griego)”, en M.T. Muñoz-L. Carrasco (eds.), *Miscellanea Latina*, Madrid, 227-234.

Baños, J.M. (2015b), “Colocaciones verbo-nominales y traducción del griego al latín en el *Nuevo Testamento*: el Evangelio de San Mateo”, en J.M. FLORISTÁN et al. (eds.), *Υγίεια και γέλως. Homenaje a Ignacio Rodríguez Alfageme*, Zaragoza, Pórtico, 2015, 61-72.

Baños, J.M. (2016), “Los verbos soporte en latín: sintaxis y semántica”, en E. Borrell & O. de la Cruz (eds.), *Omnia mutatur*, vol. II, Barcelona, 15-39.

Baños, J.M. (2017): “Verbo simple (*paenitere*) y construcción con verbo soporte (*paenitentiam agere*) en latín: a propósito de Quint. *Inst.* 9,3,12”, en J.A. ÁLVAREZ-PEDROSA et al. (eds.), *Ratna. Homenaje a la profesora Julia Mendoza*, Madrid, Escolar Editor, 181-188.

Baños, J.M. (2019a): «Las construcciones con verbo soporte en latín: una perspectiva diacrónica», en C. Bodelot & O. Spevak (eds.), *Les constructions à verb support en latin*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal (PUBP), 21-51.

Baños, J.M. (2019b, e.pr.): “Support verbs constructions in Plautus and Terence”, in J.N. Adams et al. (eds), *A critical Guide to the Early Latin*, Cambridge, CUP.

Baños, J.M. (2019c, en prep.): “*Cum in otium venimus*: inacusatividad y colocaciones verbo-nominales en latín”, *VII Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos* (León, 29 de junio-2 de julio de 2016).

BAÑOS, J. M. 2019d, (en prep.): *Proelia miscere*: batallas poéticas y colocaciones verbo-nominales en latín, *XIV Congreso de Estudios Clásicos* (Barcelona, julio de 2015).

BAÑOS, J.M. (2019e, en pr.): “CVS y diátesis pasiva en el *Nuevo Testamento*: un problema de traducción del griego al latín”.

BAÑOS, J. M.-JIMÉNEZ LÓPEZ, M. D. (2017a), «‘Arrepentirse’ en el *Nuevo Testamento* en griego y en latín: el empleo de las construcciones con verbo soporte en la *Vulgata*”, *CFC\_Elat* 37.1, 11-32.

BAÑOS, J. M.-JIMÉNEZ LÓPEZ, M. D (2017b), «‘Odiar en el *Nuevo Testamento* (*odi, odio habeo, odio sum*): traducción y construcciones con verbo soporte en la *Vulgata*”, *Euphrosyne*, 45, 59-78.

Baños, J. M. & Jiménez López, M. D. (2018): “Vota nuncupare = εὐχάς ποιεῖσθαι: sobre la traducción griega de las Res Gestae de Augusto”, en L. Conti *et al.* (eds.), *Philos hetairos. Homenaje al profesor Luis M. Macía*, Madrid, UAM, 189-208.

BODELOT, C. & SPEVAK, O. (eds.), (2019), “Introduction”, *Les constructions à verb support en latin*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal (PUBP), 9-20.

BRUNET, C. (2008), *Accipere*, verbe support et élément du passif nominal chez Sénèque et Valère-Maxime, *Latomus*, 316, 167-177.

CLACKSON, J. (2015): *Language and society in the Greek and Roman worlds*. Cambridge: Cambridge University Press.

DI SALVO, F. (2017), *Le costruzioni a verbo supporto in latino: habeo + sintagma preposizionale*, Tesis doctoral inédita, Roma, Roma Tre.

DOLKOWSKA, K. (2012), *Sintaxis y semántica de memoria en latín: empleos adverbiales y colocaciones*, Tesis de Máster inédita, Madrid, UAM.

FEDRIANI, C. (2012), “Experiential metaphors in Latin: feelings were containers, movements and things possessed”, en Adamson, S. , Ayres-Bennett, W., 307-326.

FEDRIANI, C. (2014), *Experimental constructions in Latin*, Leiden: Brill.

FLOBERT, P. (1996), «Les verbes support en latin», in Alfred Bammesberger et Friedrich Heberlein (éds), *Akten des VIII. internationalen Kolloquiums zur lateinischen Linguistik*, Heidelberg, Winter, 193-99.

FRUYT, M. (2011a), ‘Latin vocabulary’, in Clackson (2011a), *A Companion to the Latin Language* (Malden, MA, Oxford and Chichester), 144-56. (p. 150)

Fruyt, M. (2011b). “Grammaticalization in Latin”. In Philip Baldi & Pierluigi Cuzzolin (eds.), *New perspectives on historical Latin syntax*, vol. 4, 661–864. Berlin & Boston: Mouton de Gruyter.

Fugier, H. (1994): “Le verbe latin ‘incorpore’-t-il ses compléments?”, en J. Herman (ed.), *Linguistic Studies on Latin*, Amsterdam, 75-90.

Galdi, G. (2018), « On the use of facio as support verb in late and Merovingian Latin », *Journal of Latin Linguistics*; 17(2): 231–257.

García González, Juan José (2014): “La estructura de complementación del latín *capio*”, en C. Cabrilla & Ch. Lehmann (eds.), *Actas del XIV Colloquii Internationalis Linguisticae latinae*, Madrid, Ediciones Clásicas, 257-270.

GARCÍA HERNÁNDEZ, B. (2003): “Fraseología latina y románica. Desarrollo del sistema clasemático ‘dar’-‘tener’. El testimonio de las Glosas de Reichenau”, *RELat* 3, 133-153.

GARNIER, R. (2014): “Les périphrases causatives avec verbe support (*dare, facere, agere*)”, en B. Bortolussi – P. Lecaudé (eds.): *La causativité en latin*, Paris: l’Harmattan. 67-78.

Garrido, J.T. (2018), “*Operam dare*: testimonios y equivalencias en latín”, *Minerva* 31, 93-107.

Garzón, E. & Jiménez Martínez, M.I. (2019): «*Quaestio*: un análisis de la eventividad nominal a partir de sus colocaciones funcionales», en C. Bodelot & O. Spevak (eds.), *Les constructions à verb support en latin*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal (PUBP), 53-74.

GONZÁLEZ PÉREZ, M. (2016), *Lingüística cognitiva, aspecto ingresivo y colocaciones verbo-nominales: el uso de suscipio como verbo soporte*, Tesis de Máster inédita, Madrid, UCM.

HIDALGO, J.I. (2017): *Diátesis pasiva y colocaciones verbo-nominales en latín: el verbo accipere*, Tesis de Máster inédita, Madrid, UCM.

HIDALGO, J.I. (EN PREP.): *La expresión léxica de la diátesis pasiva en latín: colocaciones verbo-nominales*, Tesis Doctoral en curso, Madrid: UCM

HOFFMANN, R. (1996), Funktionsverbgefüge im Lateinischen, en Bammesberger, A. & Heberlein, F. (eds), *Akten des VIII. internationalen Kolloquiums zur Lateinischen Linguistik*, Heidelberg, Winter 200-212.

HOFFMANN, R. (2005), Functional verb constructions of the type *adferre* + accusative: synchronic and diachronic observations, *Papers on Grammar*. 9 (2), 547-559.

HOFFMANN, R. (2011): “On sentential complements of Latin Function Verb Constructions”, en G. Haverling (ed.): *Proceedings of the 16<sup>th</sup> International Colloquium on Latin Linguistics*, Uppsala: Studia Latina Uppsaliensia.

HOFFMANN, R. (2015), "On sentential complements of Latin function verb constructions". In Gerd Haverling (ed.), *Latin linguistics in the early twenty-first century. Acts of the 16<sup>th</sup> International Colloquium on Latin Linguistics* (Uppsala, 6–11 June 2011), 362–373. Uppsala: Uppsala Universitet.

Hoffmann, R. (2019): «Criteria for describing valency in Latin function verb constructions», en C. Bodelot & O. Spevak (eds.), *Les constructions à verb support en latin*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal (PUBP), 75-94.

Hofmann, J. B. (1958), *El latín familiar, traducido y anotado por Juan Corominas*, Madrid : Instituto Antonio de Nebrija.

HOFMANN, J. B. & SZANTYR, A. (1965), *Lateinische Syntax und Stilistik mit dem allgemeinen Teil der lateinischen Grammatik*, München.

HORROCKS, G. C. (2010), *Greek: A History of the Language and its Speakers*, 2nd edn (Malden, MA, Oxford and Chichester). P. 75.

Jiménez López, M.D. (2010), "Gr. πράσσω, ποιέω, esp. hacer: análisis contrastivo de sus esquemas sintáctico-semánticos", *Revista Española de Lingüística*, 40, 2, 5-28.

Jiménez López, M.D. (2011): "El uso de ποιείσθαι en Lisias: construcciones con verbo soporte", *LingRed* 9, 1-20.

Jiménez López, M.D. (2012): "Construcciones con verbo soporte, verbo simple y nombre predicativo: un ejemplo en griego antiguo", *Minerva* 25, 85-107.

Jiménez López, M.D. (2016): "On support verb constructions in ancient Greek", *Archivio Glottologico Italiano*, 101, II, 180-204.

JIMÉNEZ LÓPEZ, M.D. (2017), "Las colocaciones verbo-nominales con συμβούλιον en el Nuevo Testamento: un ejemplo de calco e interferencia lingüística", *Habis*, 48, 219-239.

JIMÉNEZ LÓPEZ, M.D (2019): «Colocaciones verbo-nominales en el Nuevo Testamento: aproximación a una tipología de errores», en C. Bodelot & O. Spevak (eds.), *Les constructions à verb support en latin*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal (PUBP), 95-116.

Jiménez Martínez, M.I. (2015): "Spem ponere: estudio de una colocación con verbo soporte", en J. de la Villa et al.(coords.), *Ianua Classicorum: Temas y formas del mundo clásico. Actas del XIII Congreso Español de Estudios Clásicos*. Madrid, pp. 771-782.

Jiménez Martínez, M.I. (2016), *Colocaciones y verbos soporte en latín: semántica y sintaxis del verbo pono*, Tesis Doctoral, UCM, Madrid.

Jiménez Martínez, M.I. & Melis, Ch. (2018): "Evolución de las colcoaciones causativas emocionales del latín al español", *Anuario de Letras*, 6, 2018, pp.

Jiménez Martínez, M.I. & Garzón, E. (2019, e.pr.): "Quaestio: un análisis de la eventividad nominal a partir de sus colocaciones funcionales" en Bodelot, C. & Spevak, O. (eds.), *Les constructions à verb support en latin*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal.

Langslow, D. (2000). *Medical Latin in the Roman Empire*. Oxford: Oxford University Press. (cap. 6, pp. 383- 430))

Löfstedt, E. (1911). *Philologischer Kommentar zur Peregrinatio Aetheriae. Untersuchungen zur Geschichte der lateinischen Sprache*. Uppsala: Arbeten utgifna med Understödet af Vilhelm Ekmans Universitetsfond.

LONGRÉE, D. (2019): «Laa méthode de coocurrences spécifiques: un aoutil pour identifier les verbs supports en latin? en C. Bodelot & O. Spevak (eds.), *Les constructions à verb support en latin*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal (PUBP), 117-128.

LÓPEZ MARTÍN, I. (2016), *Las colocaciones verbo-nominales en latín y en griego: estudio comparado de César y Jenofonte*, Tesis de Máster inédita, Madrid, UCM.

LÓPEZ MARTÍN, I. (2017): "Las construcciones con verbo soporte latinas como problema de traducción: la Guerra de las Galias de César", en A. López Fonseca & I. Hernández (coords.), *Literatura universal y traducción*, Madrid, Editorial Síntesis, pp. 69-78.

LÓPEZ MARTÍN, I. (en prep.): *Las construcciones con verbo soporte en latín tardío: la Historia Augusta*, Tesis Doctoral en curso, Madrid: UCM.

LÓPEZ MOREDA, S. (1987): *Los grupos lexemáticos de facio y ago en el latín arcaico y clásico. Estudio estructural*. Universidad de León: León

- Marini, E. (2000): "Criteri di individuazione di una costruzione a verbo supporto: due esempi latini (*opem ferre e morem gerere*), *Studi e Saggi Linguistici*, 38, 365-395.
- MARINI, E. (2010), "Remarque sur le verbe *agere* associé aux noms désignant une durée temporelle", *Revue de Linguistique Latine du Centre Alfred Ernout*, 5, 2010.
- Marini, E. (2013), "Deux démarches pour un lexique-grammaire des verbes supports latins", Lehmann, C.-Cabrillana, C. (eds.), *Acta XIV Colloquii Internationalis Linguisticae Latinae*, Ediciones Clásicas: Madrid, 373-390.
- Marini, E. (2019): «La fonction support et ses facettes: *facere* [+support] [+causatif] dans le type *sacra facere*», en C. Bodelot & O. Spevak (eds.), *Les constructions à verb support en latin*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal (PUBP), 129-148.
- MAROUZEAU, J. (1946<sup>2</sup>), *Traité de stylistique appliquée au latin*, Paris, Les Belles-Lettres.
- Márquez, S. (2001): "La sintaxis de la expresión *ludos facere* en latín arcaico", *CFC-Elat*, 20, 47-56.
- MARTÍN RODRÍGUEZ, A. M. (1996), *Dare*, auxiliaire lexical en latin, en Fruyt, M. & Moussy, C. (eds), *Structures lexicales du latin*, Paris, PUPS, 49-64.
- MARTÍN RODRÍGUEZ, A. M. (2019): «Les emplois de *dare* comme verb support: une réévaluation», en C. Bodelot & O. Spevak (eds.), *Les constructions à verb support en latin*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal (PUBP), 149-168.
- MENDÓZAR, J. (2015), Causatividad y construcciones con verbo soporte en latín: el ejemplo de *poena afficere*», en *CFC-ELat*, 35,1, 7-28.
- MENDÓZAR, J. (en prep.), *La expresión de la causatividad en latín: diátesis léxica y colocaciones*. Tesis Doctoral en curso, Madrid: UCM
- PINKSTER, H. (2015), *The Oxford Latin Syntax. The Simple Clause*, Oxford, OUP.
- Pompei, A. (2006): "Tracce di incorporazione en greco antico", en P. Cuzzolin & M. Napoli (eds), *Fonología e tipologia lessicale nella storia della lingua greca*, Milán, 216-237.
- POMPEI, A. (2015), "Construction Grammar and Latin: the case of *habeo*," *Pallas*, 102, 99-108.
- POMPEI, A. (2019): «*Facere saltum* ou *dare saltum*? Verbes supports et noms de mouvement», en C. Bodelot & O. Spevak (eds.), *Les constructions à verb support en latin*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal (PUBP), 169-186.
- ROESCH, S. (2001), Les emplois de *uerbum* et *sermo* dans les expressions à verbe support *uerba facere, uerba habere* et *sermonem habere*, en Moussy, C. (ed.), *De lingua Latina nouae quaestiones*, Louvain-la-Neuve, Peeters, 859-874.
- ROESCH, S. (2019): «*Facinus facere / facinus committere*: de la figura etimologica à la construction à verb support», en C. Bodelot & O. Spevak (eds.), *Les constructions à verb support en latin*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal (PUBP), 187-206.
- ROSÉN, H. (1981), *Studies in the Syntax of the Verbal Noun in Early Latin*, Munich, Fink, 130-159.
- Salonius, Aarne Herik. 1920. *Vitae Patrum. Kritische Untersuchungen über Text, Syntax und Wortschatz der spätlateinischen Vitae Patrum* (B. III, V, VI, VII). Lund: C.W.K. Gleerup.
- Schøslér, Lene. in press. "A diachronic and paradigmatic perspective on support verb constructions". In Maria Begona Sanroman Vilas (ed.), *Semi-lexicality: Studies on light verbs, periphrases and other constructions*. Helsinki: Société Néophilologique de Helsinki.
- SPEVAK, O. (2014): "Noun valency in Latin", en O. Spevak (ed.), *Noun Valency*, Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 183-210.
- SPEVAK, O. (2015): "Les noms verbaux en latin", *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, CX, 289-321.
- SPEVAK, O. (2019), "Les constructions à verbe support dans les textes normatifs", in C. Bodelot & O. Spevak (eds.), *Les constructions à verb support en latin*, Clermont-Ferrand, 207-220.
- Svennung, Josef. 1935. *Untersuchungen zu Palladius und zur lateinischen Fach- und Volkssprache*. Uppsala: Almqvist & Wiksells.

Taous, T. (2015), “*Proeliārī* et quelques constructions à verbe support en *proelivm*: recherche diachronique sur les contextes d'emploi”, *Revue de philologie, de littérature et d'histoire*,

Tara, G.B. (2007), “Construcii cu verb suport în română si latină”, *AUT*, XLV, 217-226.

THIELMANN, Ph. (1882), *Das Verbum dare im Lateinischen als Repräsentant der indoeuropäischen Wurzel dha*, Leipzig, Teubner.

TIERNO, C. (2016), *Las colocaciones verbo-nominales en la Mulomedicina Chironis y en Vegecio*, Tesis de Máster inédita, Madrid, UCM.

TIERNO, C. (en prep.): *Las colocaciones verbo-nominales en latín vulgar: estudio comparado de la Mulomedicina Chironis y Vegecio*, Tesis Doctoral (en curso), UCM.

TOURATIER, Ch. (1994), *Syntaxe latine*, Louvain-la-Neuve, Peeters.

TUR, C. (en pr.), *Odi odioque sum Romanis*: verbo simple y colocaciones con *odium* en latín, *XIV Congreso de Estudios Clásicos* (Barcelona, 13-17 de julio de 2015).

Tur, C. (e.p.), “Sustantivos de sentimiento, colocaciones y causatividad en latín”

Tur, C. (en prep.): *Sintaxis y semántica de los nombres de sentimiento en latín: empleos adverbales y colocaciones*, Tesis Doctoral en curso, Madrid: UCM-UAM.

Zheltova, E. (2016): “On the order of complements in Latin support verb constructions: a multidimensional approach”, *Philologia Classica*. 11. Fasc. 2, 269-281.

Zheltova, E. (2019), “Some observations on the argument structure of support verb constructions in classical Latin prose”, in C. Bodelot & O. Spevak (eds.), *Les constructions à verb support en latin*, Clermont-Ferrand, 221-240.

## 5.2. Sobre colocaciones y construcciones con verbo soporte en otras lenguas (y sobre diccionarios):

ALONSO RAMOS, M. (1998): *Étude sémantico-syntaxique des constructions à verbe support*, Tesis de Doctorado, Montreal.

Alonso Ramos, M. (2004): *Las construcciones con verbo de apoyo*, Madrid.

Alonso Ramos, M. (ed.) (2006): *Diccionarios y fraseología*, A Coruña, Anejo de la Revista de Lexicografía.

Alonso Ramos, M. (ed.) (2008-): *Diccionario de Colocaciones del Español* (DiCE): <http://www.dicesp.com/paginas>.

Alonso Ramos, M. (2017), “Diccionarios combinatorios”, *Estudios de Lingüística del Español*, 38, 173-201

BENSON, M.; BENSON, E.; USON, R. (1986): *The BBI combinatory dictionary of English: A guide to word combinations*, Ámsterdam: John Benjamins.

Bosque, I. (2004): *Redes. Diccionario combinatorio del español contemporáneo*, Madrid.

BLANCO, X. (2000): “Verbos soporte y clases de predicados en español”, *Lingüística española actual XXIII.1*, 99-117. LEA, XXII, 99-117.

BOSQUE, I. (2001): «Sobre el concepto de colocación y sus límites», *Lingüística Española Actual*, vol. XXIII/I, págs. 9-40, 2001.

Bosque, I. (2006): *Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo*, Madrid.

Bustos, A. (2005): *Combinaciones verbonominales y lexicalización*, Frankfurt.

CORPAS, G. (1996), *Manual de fraseología española*, Madrid.

GROSS, G. (1993), “Les passifs nominaux”, *Langages* 109, 103-125.

GROSS, G. (2004), Pour un Bescherelle de prédicats nominaux, en Gross, G. & Pontonx, S. de (eds), *Verbes supports: Nouvel état des lieux. Special issue of Lingvisticae Investigationes*, 27 (2), 343-358.

Gross, G. & Pontonx, S. de (eds) (2004): *Les verbes supports: nouvel état des lieux, Special Issue of Lingvisticae Investigationes*, 27, 2.

GROSS, M. (1981), Les bases empiriques de la notion de prédicat sémantique, *Langages*, 63, 7-52.

- GROSS, M. (1998): “La fonction sémantique des verbes supports”. *Travaux de Linguistique* 37: 7-23.
- GIRY-SCHNEIDER, J. (1987): *Les prédicats nominaux en français. Les phrases simples à verbe support*. Genève: Droz.
- IÑESTA, E. M. & PAMIES, A. (2002), *Fraseología y metáfora: aspectos tipológicos y cognitivos*, Granada, Granada Linguística.
- Koike, K. (2001): *Colocaciones léxicas en el español actual: estudio formal y léxico-semántico*, Madrid.
- LANGER, S. (2004), “A linguistic test battery for delimiting support verb constructions”, en G. Gross & S. De Pontonx (eds.), *op. cit.* 171-184.
- MEL’ČUK I., CLAS, A. ET POLGUERE A. (1995), *Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire*, Louvain-la-Neuve.
- Mel’čuk, I. (1984-1992): *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain*, Montréal.
- MENDÍVIL GIRÓ, J.L. (1999): *Las palabras disgregadas. Sintaxis de las expresiones ideiomáticas y los predicados complejos*, Zaragoza.
- Miguel, E. de (2008): “Construcciones con verbos de apoyo en español. De cómo entran los nombres en la órbita de los verbos”, *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la SEL*, Pamplona.
- Moreno Cabrera, J.C. (2000): *Curso Universitario de Lingüística General. Tomo I: Teoría de la gramática y sintaxis general*, Madrid.
- NGLE (2009): *Nueva Gramática de la Lengua Española*, 2 vols., Real Academia Española, Madrid.
- Piera, C. & Varela, S. (1999): “Relaciones entre morfología y sintaxis”, en I. Bosque & V. Demonte (coord.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid, Vol. III, 4365-4422.
- SANROMÁN, B. (2003). *Semántica, sintaxis y combinatoria léxica de los nombres de emoción en español*. Helsinki, Yliopistopaino. Disponible en:
- SANROMÁN, B. “Diferencias semánticas entre construcciones con verbo de apoyo y sus correlatos verbales simples”, *ELUA*, 23, 2009, 289-314.
- WOTJAK, G. (ed.), *Estudios de fraseología y fraseografía del español actual*, Frankfurt a. M. y Madrid, 1988.